

Fuente de IBARKURUTZE.  
Es obra del arquitecto  
elgoibarrés Agustín Barrenetxea  
y su construcción costó 1.515 pesetas.

1  
9  
9  
6



Pepe Txikiena

## Urte barri zoriontsu eta... bakea opa dizuegu

*Urte bete igaro da...  
ta pakearen usoak  
ez du tokirik aurki-  
tu Euskalherrian.  
Gure biotzeko na-  
hia da, aurtan anai  
arteko burruka ta  
iskanbillak buka-  
tzea.  
Hala izan dedilla.  
1995 urtean Mogel  
eta Zuloaga eibar-  
tar ospetsuen ur-  
teurrena izan da.*

*Ha transcurrido un  
año y... nuestra palo-  
ma de la paz no ha  
podido posarse en  
nuestro PAIS.  
Del fondo de nuestro  
corazón, lanzamos un  
grito de Paz, para que  
este año vea el final  
de la violencia.  
Así sea.  
En 1995 se han dado  
los aniversarios de  
Mogel y Zuloaga, dos  
eibarreses que son  
historia.*

Jose Mari Kruzeta

EDITOR: FUNDACION PEDRO CELAYA (en constitución)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)

COMITE DE REDACCION: Jesús San Miguel • Maria Angeles Zulaica •  
Pepe Txikiena • Tomás Zubizarreta • Jose Mari Kruzeta • Jesús Maria Aguirre

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Jesús Eguía, Luis Amuategi y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## Mirando a la violencia de nuestro pueblo

La violencia existente, en el mundo, ha sido objeto de estudios varios desde perspectivas también varias. Es que las guerras, los asesinatos, las violencias de todo tipo aparecen constantes en la marcha de la humanidad. Pasando por alto a muchos que han intentado estudiar el problema, vamos a fijarnos en dos pensadores ingleses que, en el siglo XVII, contemplaron y vivieron las luchas entre la Corona y el Parlamento, entre Católicos y Protestantes, entre los Absolutistas que defendían el derecho divino de los reyes y los que no admitían ese derecho. Nos estamos refiriendo a Hobbes y a Locke.

### Visión pesimista

Thomas Hobbes lleva una visión muy negra, muy pesimista de la condición humana. Parte de este principio: Todos los hombres son iguales. Todos aspiran a lo mismo y cuando no lo logran, viene el rechazo y el odio. El hombre es un lobo para el hombre. El hombre es esencialmente egoísta, dominado por el rencor, el odio, la envidia de unos contra otros. La situación del hombre es la

de la perpetua lucha de unos contra otros. ¿Cómo salir del atolladero? Que el pueblo, por común acuerdo, pase todos sus derechos al príncipe y que éste, sin trabas ni limitaciones, imponga su voluntad soberana a toda la nación. La solución, para Hobbes, sería esa: un poder absoluto e independiente del pueblo como la mejor garantía de la paz.

### Visión optimista

John Locke habla un lenguaje muy distinto. El individuo, para él, no es malo por naturaleza. La tendencia natural del hombre sería unirse y extenderse a sus semejantes. La tendencia innata a la felicidad, impulsaría al hombre a buscar la compañía y colaboración de los demás. El fundamento de la paz y concordia no se fundaría en la voluntad de la autoridad sino en la concordia popular. Unir los ánimos, en la libertad, era su lema. La libertad y el respeto mutuo conducirían a la unión y paz de los pueblos.

El pensamiento de Locke triunfó en Inglaterra y tuvo influencia decisiva en la organización de la socie-

dad francesa y norteamericana.

El hoy tan citado francés Montesquieu, marchó, en su tiempo, a Inglaterra para dedicarse al estudio de las ideas de Locke y de la Constitución inglesa. Montesquieu impartiría, más tarde, soberanas lecciones sobre la libertad y la defensa de la libertad. La libertad, diría él, no consiste en que cada uno haga lo que quiera, sino el derecho de hacer todo lo que las leyes permiten. Defendió la libertad de los ciudadanos frente al despotismo de los gobernantes. Para ello, la Constitución debía poner los medios para limitar el poder y evitar la arbitrariedad. De ahí la necesidad de la separación de los poderes: el legislativo, el judicial y el ejecutivo. Con ello se conseguiría "que el poder detuviera al poder".

Una periodista, en una reflexión reciente, hacía esta afirmación, que merece sea tomada en consideración: "La transformación social no será posible sin la regeneración profunda de cada individuo sea del partido que sea".

*Jesús Sanmiguel*

# Leonor Larrañaga

**T**raémos hoy a las páginas de nuestra Revista a una eibarresa, una eibarresa que no destaca en el alto empeño del gobierno de los pueblos, ni pertenece al mundo del arte, ni se integra en la intelectualidad. Su hacer, mucho más importante, consiste en derramar en su entorno, "eso", que es virtud, vida, salud... "eso" que llamamos "ALEGRIA". Nuestra sociedad, sobresaturada de fiestas, no está, paradójicamente, muy sobrada de alegría.

Las veladas, reuniones, fiestas, quedan revalorizadas con su presencia. El pasado "Martes de Carnaval", en la Sociedad "GOI-ARGI" tenía lugar una cena. Ambiente acogedor, música, cocina selecta y... "Leonor".

En la pasarela, surgida justamente para esa noche, contemplámos a nuestra protagonista: Traje negro de ceremonia orlado de ricos encajes, con relucientes adornos plateados y perlas de distintos colores y formas que enriquecen el conjunto. Un artístico peinado realza su belleza. En un ancho lazo que atraviesa el busto, leemos: "MISS MUNDO". Y es que Leonor, nada tiene que ver con las misses de barrio. Ella, dotada de una extraordinaria belleza, no puede menos que situarse en la cúspide, abarcando cuanto de bello y armónico existe en la especie humana.

Y en la pasarela, con sosiego, con elegancia, galanura, con absoluto dominio del público que la contempla, Leonor pasea su gracia una y otra vez haciendo las delicias de las reunidas.

En primavera, en la fiesta de Santa Rita, (la bendita), un nutrido grupo de eibarresas viene reuniéndose en el Con-



Leonor convirtió el escenario en un retazo andaluz. "Una bata cuajá de lunares", como dice la canción, es su atuendo de escena, y natura pone una nota de frescor y belleza con una rosa de fuego, nacida espontánea en la fronda de su rubia cabellera.

vento de Madres Agustinas de Lequeitio, monjas que tienen sus raíces en Eibar, "Errebaleko Mojak". La Guerra, que dió un profundo corte a nuestra historia, obligó a emigrar a estas eibarresas, nunca olvidadas en su pueblo.

Leonor, tuvo también allí una brillante actuación. Convirtió el escenario en un retazo andaluz. "Una bata cuajá de lunares", como dice la canción, es su atuendo de escena, y natura pone una nota de frescor y belleza con una rosa de fuego, nacida espontánea en la fronda de su rubia cabellera. Y comenzado el acto, la "dantzari" al ritmo de la música pone en movimiento su escultural figura con la gracia y donaire que la caracteriza, a la par que sus brazos en movimiento, intentan comunicar al público, en lenguaje universal, los decires del arte. Y los pies taconeán rápidos, mientras su falda "cuajá" de volantes, forma

remolinos al girar de la danza.

Y la gente ríe, y la gente aplaude, y quienes con más empeño y alegría lo hacen, sin duda, las Reverendas Madres Agustinas de Lequeitio, que gozan mucho con el espectáculo "LEONOR". Ella, muy buenecita, se ofrece como futura postulante, pero las "reverendas", con muy buen criterio, optan por dejarla en el "mundo" continuando con la evangélica labor de verter unas gotas de alegría sobre el vivir de sus hermanos.

**M. A. Zulaica**

Nuestra protagonista hace caso omiso de su fecha de nacimiento. Ese innecesario documento que yace en el apretado conglomerado de los archivos. Leonor, la "bailaora", Leonor, la "Miss Mundo", coronó en su terreno caminar la octava década, y devoró la tarta correspondiente a la efeméride, y ¿qué más tenía que hacer?

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

**CAREAGA**

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 EIBAR Tfno. 10 80 45

**Lubricantes  
Larrarte C.B.**

Industriarako / Los mejores  
onenak / para la industria

J.A. Gisasola, 7 Tfno./Fax 10 19 29

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGUIRRE**

E i b a r

Errebal, 14  
☎ 10 19 10  
Sostoa, 4  
☎ 10 38 29

# ¿Padres conservadores?

En recuerdo de Marcos López de Guereñu, que en su día defendió con ahínco los valores que se citan.

**H**oy los que seguimos de cerca la evolución de la sociedad civil no tenemos la menor duda, que desde hace tres o cuatro décadas estamos asistiendo a un sistemático ataque a la familia tradicional, que hasta hoy en día ha sido la columna vertebral de la Sociedad tanto con sus virtudes como con sus defectos.

Las Residencias para padres ancianos, la facilidad para el divorcio, con los problemas que acarrea con sus hijos, la independencia de los hijos de la autoridad paterna desde una temprana edad, la pérdida del respeto a la edad y al sexo, son una consecuencia de la crisis que hoy día se cierne sobre la Familia.

Se ve por lo tanto la gran necesidad de una estrecha colaboración entre padres y educadores, bien pertenezcan éstos a centros públicos como privados, religiosos o laicos

La pérdida de valores, comienza muchas veces desde la Escuela, donde por gracia o por desgracia desaparecieron dos asignaturas básicas -"la DISCIPLINA y la Educación y Cortesía"-, así como por la poca relación personal entre Profesores y Padres y es lógico que sin una disciplina adecuada tanto en casa como en la escuela, es muy difícil que un joven sea dueño y consciente de sus actos en esa edad tan delicada como es el paso de una pubertad a una juventud responsable.

Personalmente no me cabe la menor duda que corresponde a los "aitas" la gran responsabilidad de educar a sus hijos según su recto saber hasta que aquellos alcancen la edad y discernimiento suficiente para elegir el rumbo de sus vidas, y que como instrumento en donde delegar esta educación son las Escuelas, bien sean públicas o privadas.

Se ve por lo tanto la gran necesidad de una estrecha colaboración entre padres y educadores, bien pertenezcan éstos a centros públicos como privados, religiosos o laicos, ya que de no ser así perderían los padres uno de sus derechos básicos sobre la educación y formación de sus hijos y dificultarían la gran labor de los Educadores.

Hay que lograr hacer variar el rumbo de una Sociedad actual cuyos objetivos principales son el Placer y el dinero y que olvida que el hombre ha de alcanzar otras metas más elevadas.

Desgraciadamente existen personas interesadas en que esto no suceda y para poder desacreditar a esta forma de educación comienzan a calificar de CONSERVADORES y Retrógrados a aquellas "Agrupaciones de Padres" que, conscientes de su responsabilidad, desean educar a sus hijos según su forma de pensar, sea ésta laica o religiosa, siendo quizás uno de sus objetivos el que la futura Sociedad se rija por unas reglas cada día más alejadas de una moral o ética, natural en la Sociedad humana.

Sirvan estas líneas, dirigidas sobre todo a los Padres y Educadores para que día a día vayan estrechando las relaciones, con el fin de conseguir mediante su colaboración y sentido de la responsabilidad unas nuevas generaciones de jóvenes, libres, alejados de toda manipulación, y conscientes de sus Derechos y DEBERES ciudadanos, que logren hacer variar el rumbo de una Sociedad actual cuyos objetivos principales son el Placer y el Dinero y que olvida que el hombre ha de alcanzar otras metas más elevadas.

*Jose Mari Kruzeta*

**solac**®

**José Ormaechea, S.A.**

**FABRICA DE APARATOS  
ELECTRODOMESTICOS**

Apartado 11 EIBAR Tfno. 12 11 50

**Engranajes URETA, S.A.**

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 **ERMUA**

Tfno. (943) 17 17 00

Fax (943) 17 16 69

# Eibarko euskeraren esakerak

**O**rain dela lau-bost urte, hainbat eibartar gure herriko hizkeraren berezitasunak aztertu eta biltzeko asmoarekin elkartu ginen. Denon gogoan zegoen euskerak azken urteotan bereziki izan duen etengabeko gainbehera, eta horrekin kezkatuta Eibarko euskera jaso behararen premia ikusi genuen.

Bilera haietan hartutako erabakien arabera bost talde eratu genituen: **Aditza, Morfosintaxia, Lexikoa, Fonetika eta Lokuzioak**. Talde guzti hauen lanak batu ondoren, Eibarko euskaren ezaugarrien berri eukitzea zen helburua, gure mintzairaren gaur eguneko argazki bat, ahal denik eta zehatzena.

Lokuzioak izeneko taldekook berehala konturatu ginen gure eginkizunak uste baino alor zabalagoa hartu behar zuela. Izan ere, lokuzioa hitzak definitzen duena bakarrik jaso ezker, hizkuntzaren hainbat eta hainbat baliapide kanpoan geratzeko arriskua zegoen.

Hori dela eta, esparrua zabaltzea erabaki genuen, besteak beste, erre-fraua edo atsotitzak, esakune bereziak, hitzen esanahi eta erabilera bereziak edo bitxiak bildu ahal izateko. Lokuzioa berba, beraz, baztertzea erabaki genuen lan honi izenburua ipin-tzean.

Era honetako lanari ekiteko metodologia bat erabaki beharra zegoen, besterik ezean horren alor zabal eta korapilotsuan ez galtzeko. Hortaz, lehenengo eta behin, materiala hizkuntza ida-tzitik jasotzea erabaki genuen.

Eibarko euskeran idatzitako materiala batu genuenean, nabarmen geratu zen **Toribio Etxebarriaren** lana. Gizon honek Lexikoian eta beste hainbat liburutan jasotakoa benetako altxorra da, ez bakarrik eibartarrontzat, baita gure herriko hizkeraren berezitasunen berri jakin nahi duenarentzat ere. Eibarko euskerak bizirik irauten badu, Toribio Etxebarriari esker izango da neurri handi batean. Baina, zorionez, badira gure herrian bertoko hizkeran idatzi duten egile gehiago ere.

Idazle horien lanak batzeko laguntza paregabea aurkitu dugu **Justo Mokoroaren** "*Repertorio de locuciones del habla popular vasca*" liburu mardulean. Dena dela, hiztegi hori goitik behera eta zehatz-mehatz aztertze-ko astirik ez genuenez, **EJIE erakundeak** guretzat hustuketa berezia egin zuen: Mokoroak Eibarren aurkitutako lekukoen izenak eta lanak. Guztira Eibarko idazle hauen lanak aztertu ditugu: **Aixerixa, Garagoitxi, Izparkari, Juan Antonio Iturrioz, Juan San Martin eta Toribio Etxebarria**.

Hauengandik jasotakoek lan honen zatirik handiena hartu dute, baina ahozko euskeraren lekukotasuna ere jaso nahi izan dugu. Edozein modutan ere, badakigu esparru honetan dagoen guztia batzea ezinezkoa dena; ziur gaude hainbat eibartarrek eguneroko berbetan erabiltzen dituzten esamolde jator mordoak jasotzeko dagoena, baina ez da gogo faltagatik izan, denengana ailegatu ezinagatik baino.

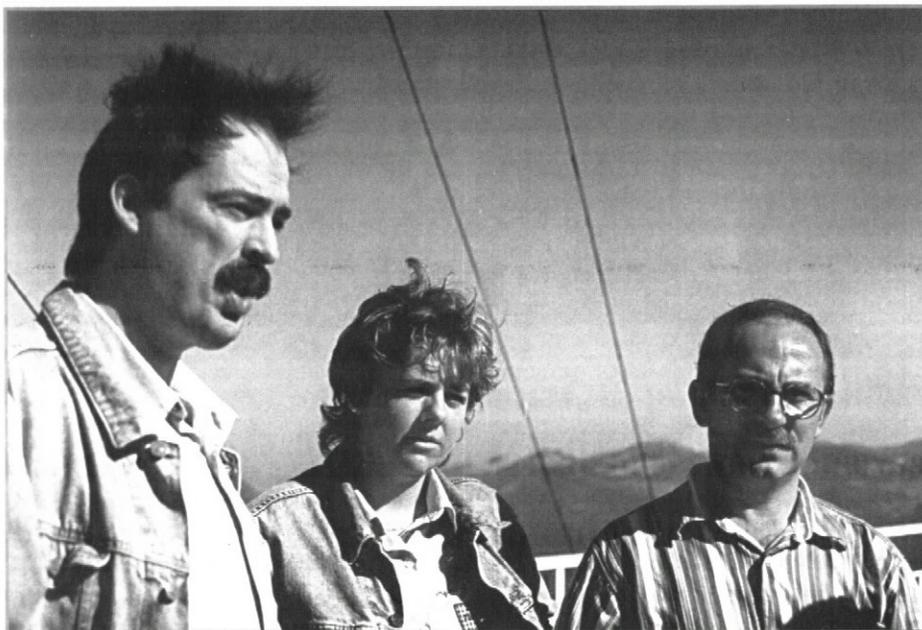
Alor horri dagokionez, eskerrak eman nahi dizkiegu **Begoña Azpiri, Jose Etxebarria "Querido", Jesus Mari Gisasola "Trunboi", Roberto Larreategi, Rosa Oñaederra, Orozko-Telleria familia eta Felix Arizaga** (hauen berri **Antxon Narbaizak** eman digu) eta **Fernando Muniozguereni**, denek ere ahozko eibarreraren hainbat adibide eta aholku eman dizkigutelako.

Bestalde, **Serafin Basaurik eta Antxon Narbaizak** eman diguten laguntza bereziki eskertu nahi dugu. Lehenengoak, lana goitik behera aztertze-ko pazientzia izateaz gainera, zalantza asko argitu eta makina bat oker zuzendu dizkigulako. Bigarrenak, berriz, adibide mordoaz hornitutako zerrenda luzea eman digulako.

Material guzti horretatik zein berba edo esaldi aukeratu eta zein ez erabakitzeko orduan erizpidea hauxe izan da: guretzat deigarriak, bitxiak edo dagoeneko erabiltzen ez direnak sartu ditugu. Ondoren, ahal izan dugun neurrian argitu eta definizio bidez azaldu ditugu, beti ere alboan adibidea idatziz.

Jakina, batzuei bitxia edo ezezaguna begitantzen zaiena beste batzuentzat erabat arrunta izango da; ziur gaude edadeko jendeak ia denak ezagutuko dituen, baina gazteagoentzat edo bere burua Eibarko euskeraz gehiago jantzi nahi duenarentzat lan hau baliogarria izan daitekeelakoan gaude.

**("Eibarko euskeraren esakerak eta bestelako berezitasun batzuk" liburuan egileek egindako sarreeratik aterata)**



Juan Andres Argoitia, Nerea Azkarate eta Xabier Gezuraga dira urrian kaleratutako liburuaren egileak. Eibartar guztion ondarea da eurek jasotakoa. (Oier Narbaiza)

# El proyecto del

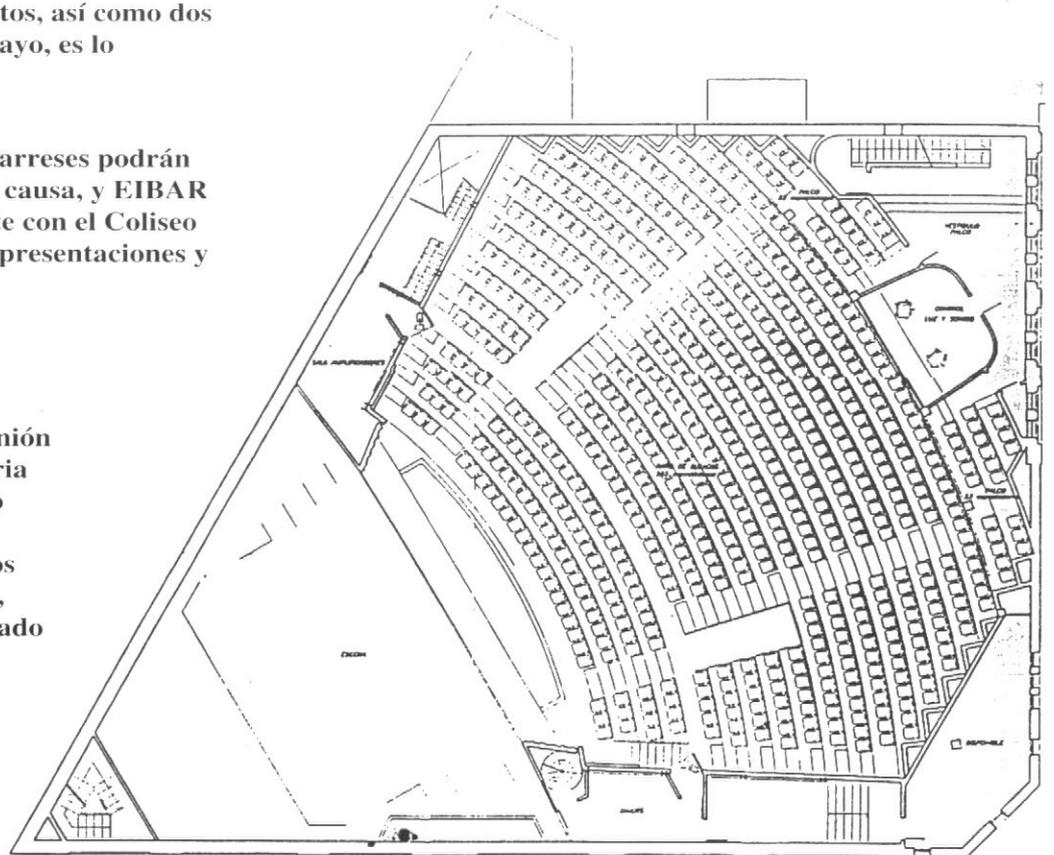
El Ayuntamiento de EIBAR aprobó en pleno el proyecto del Coliseo. Traemos a nuestras páginas unos esquemas en que pueden observar cómo se llevará a cabo dicho Proyecto. Una sala con capacidad para aproximadamente 680 personas en la cual podrán representarse tanto teatro como ballet o conciertos, así como dos mini-cines y una sala de ensayo, es lo que más destaca en él.

Con ello, los ciudadanos eibarreses podrán opinar con conocimiento de causa, y EIBAR volverá a contar nuevamente con el Coliseo que tanta falta hace para representaciones y Audiciones.

Adjunto encontrarán la opinión del Arquitecto D. Jesus Maria Garcia Nieto sobre el futuro Coliseo de Eibar.

Por nuestra parte, quedamos al margen de toda polémica, a la vez que damos por cerrado este tema.

Vista en planta del patio de butacas y palcos.



Un proyecto para reforma del cine Coliseo ha sido recibido en el Ayuntamiento, y aprobado con la celeridad necesaria para obtener las pertinentes subvenciones de Diputación. El proyecto es impresionante. Impresionante en todos los sentidos, menos en uno: La proporción.

Ya el Anteproyecto presentado por los mismos arquitectos en Noviembre de 1993 era imposible. Era imposible su propuesta y su presupuesto. El tiempo acaba poniendo las cosas en su sitio. Lo malo es que las personas se pueden mover

de sitio. Se ha tenido que plantear otra propuesta muy distinta, debido a que el edificio no quiere admitir un escenario de 100 m<sup>2</sup> en geometría cuadrada. Y aquéllos 123 millones de obra han devenido en 329 millones. ¿Se alcanzarán los 500 al concluir las obras? (Apuesten señores...).

Muchas veces los instrumentos de trabajo, si éstos no se dominan, nos imponen soluciones insatisfactorias. Y lo que se debe emplear como un medio -la herramienta- se convierte en un fin -su utilización gratuita-. Algo así ocurre con el

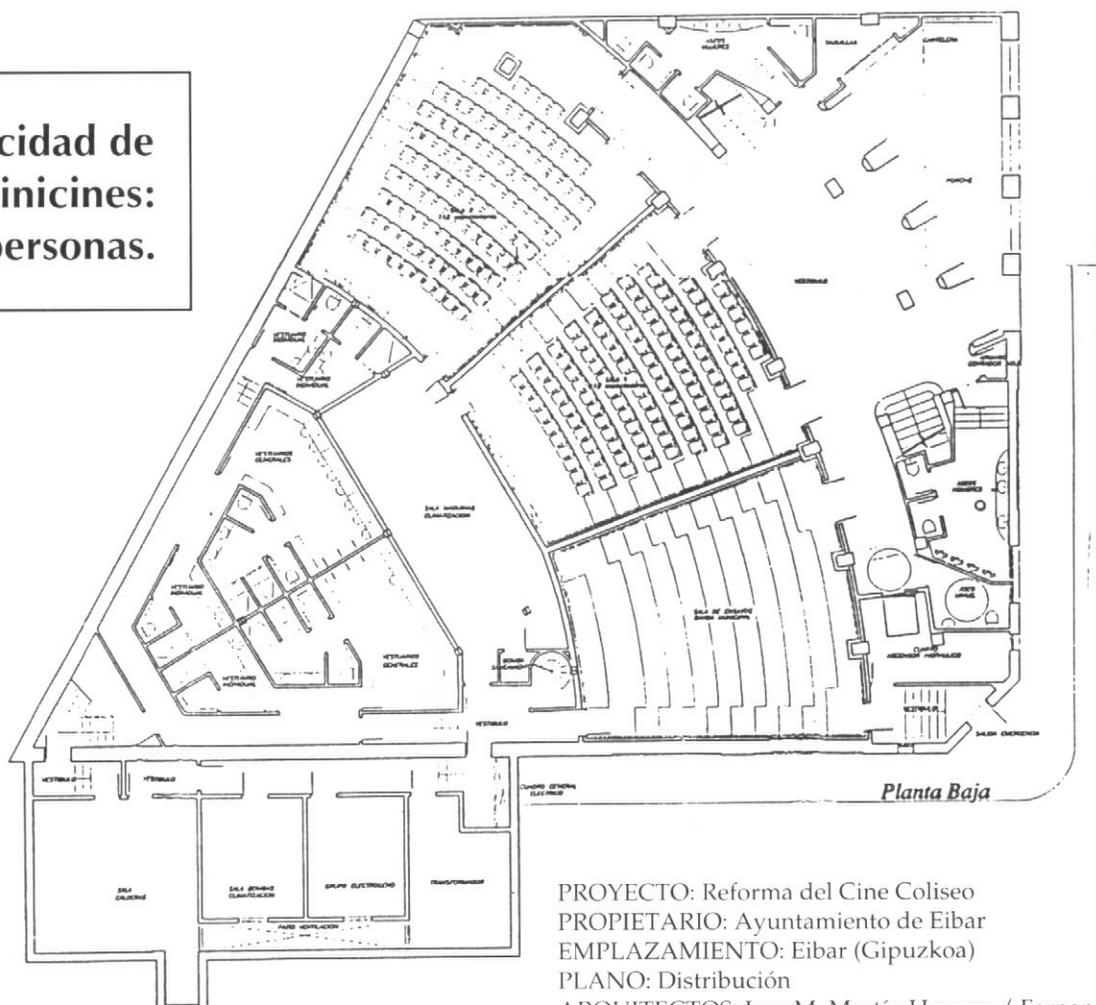
cine Coliseo. Se ha perdido el sentido de la perspectiva. Los objetivos que pretende la rehabilitación -obtener un teatro- se ahogan en una dinámica sin retorno -optar a las subvenciones-. Las subvenciones, que no son más que ayudas, imponen su ley. Y, ya sabemos, que las ayudas solo se agradecen si se necesitan. El avaricioso gesto de crearse la necesidad para optar a la ayuda, da resultados como el proyecto que tenemos.

La Norma Foral que contempla ayudas en equipamiento cultural para teatros impone dos condiciones

de mínimos: el escenario (10x9x7 m.) y el aforo (500 espectadores). Cumpliendo, básicamente éstos requisitos se opta a una ayuda máxima de 100 millones. Pero, ¿no es una desproporción invertir un sobrecosto de más de 100 millones para optar a una ayuda inferior? Porque la adaptación del Coliseo a las condiciones de la Norma han obligado a prever -¡en proyecto!- un gasto total de 468 millones. Y el cumplimiento de una condición intransigente de la Norma Foral como son las dimensiones y la geometría del escenario, que no es admitida hasta ése extremo por las in-

# COLISEO

Capacidad de los minicines: 115 personas.



PROYECTO: Reforma del Cine Coliseo  
 PROPIETARIO: Ayuntamiento de Eibar  
 EMPLAZAMIENTO: Eibar (Gipuzkoa)  
 PLANO: Distribución  
 ARQUITECTOS: Jose M. Martín Herrera / Fernando Oñoro Pérez  
 FECHA: Mayo de 1995

variantes que posee el edificio, ha desembocado en la desproporción: Un gran escenario de grandes representaciones, para sólo 500 espectadores, de los cuales la mitad tendrán una visual en escorzo de la escena, debido a la tipología triangular del actual cine. La referencia a los mínimos de la Norma (que, precisamente, persigue excluir inmuebles sin posibilidades) sin atender a las necesidades reales trae como consecuencia la anomalía, la deformidad. Lo impresionante es, además, que se consiga “mantener y recuperar un edificio de interés arquitectónico”<sup>1</sup>.

¿Cómo mantener como rehabilitación una operación que quintuplica el valor del edificio? ¿Cómo defender un programa de reforma que reduce el actual aforo del cine Coliseo de 1.370 localidades a 500, con el fin de convertir un cine de ámbito municipal en un teatro de ámbito comarcal? ¿Acaso se puede justificar la escasez de auditorios con la creación de 500 butacas a millón por butaca? ¿Ni siquiera se iguala la capacidad del Salón de Actos del CEI -730 localidades- que alberga las Jornadas de Teatro, con público sentado en los pasillos? ¿Se considera los dos

minicines -200 localidades- como argumento complementario para ubicar en ellos al público para que asista por circuito cerrado a la función?

Un buen proyecto de arquitectura es aquél que establece, entre otras, una relación óptima entre necesidad, capacidad y costo. Por eso el actual edificio de Eusa se catalogaba como tal. No sólo por la expresividad de sus fachadas y su decoración interior, sino por el rendimiento que se obtuvo de un programa posible. El proyecto aprobado no cumple ninguna de las condiciones bási-

cas apuntadas. Y, por lo tanto, flaco respeto le puede tener “a lo mucho de positivo que en materia de arquitectura posee el cine Coliseo”. Cuanto más se avance en esta dirección, más alejados estaremos de la meta. Ni Eibar tendrá un auditorio popular con fundamento. Ni su aspiración a cabecera comarcal será respaldada por este proyecto. Rectificar es de sabios. De sabios y de ignorantes sin soberbia con ánimo de aprender.

<sup>1</sup> De la Memoria del proyecto aprobado.

**Jesus M<sup>a</sup> Garcia Nieto**

# La paz

En medio de este pueblo, enfrentado por tantos conflictos y desgarrado por tanta violencia, escucho en silencio, Señor, las primeras palabras que pronuncian tus labios de resucitado, después que los hombres te han crucificado: "Paz a vosotros".

Y entiendo con una luz nueva que la paz no es un deseo vago, propio de gente ingenua que no tiene los pies en el suelo, sino el destino último del hombre, lo que más profundamente deseas tú para todos los pueblos y también para el nuestro.

Escuchando tus palabras, veo con más claridad que los que peccan de falta de realismo son quienes, en nombre de alguna causa, promueven el odio y la violencia porque no creen en el hombre ni en sus posibilidades.

Este es, Señor, nuestro gran pecado. No nos atrevemos a experimentar los caminos de la no-violencia. No nos fiamos del diálogo. No creemos que al mal sólo se le vence con el bien, a la injuria con el perdón, a la violencia con la paz.

Y aquí seguimos, divididos y enfrentados. Unos celebran el "Aberri Eguna", otros no. Unos lo celebran con una consigna y otros con otra. Fácilmente nos sentimos no sólo adversarios, sino también enemigos. Pero tú nos recuerdas que todos somos hermanos y no estamos hechos para vivir permanentemente en la violencia y el rechazo mutuo, sino en el diálogo y la paz.

Ese saludo pascual, "Paz a vosotros", que repites una y otra vez a los hombres, nos llama a todos a la conversión, pues todos hemos obstaculizado la paz cuando hemos ahondado la división entre nosotros, cuando hemos creado un clima de mutua intolerancia, hemos alentado de alguna manera el odio o hemos permanecido indiferentes, sin reaccionar ante atentados violentos e injusticias de todo tipo.

Señor, limpia nuestro corazón, pues en su interior se genera, en definitiva, la violencia, el odio y la venganza. Sanea nuestra mente que tiende a absolutizar siempre lo propio para imponerlo con fuerza a los demás. Transforma nuestros sentimientos y siembra en nosotros la concordia, la ternura y la compasión ante todo ser humano. Enséñanos a buscar la paz por caminos de justicia, diálogo y verdad.

Pero, por mucho que nosotros trabajemos en favor de la paz, nunca podremos presentarnos ante ti con una paz construida, lograda. Pobre paz la que sea sólo una paz hecha por nosotros. Por eso, escucha tú el deseo de este pueblo, cansado ya de tanta violencia, que pide y necesita paz. *Tú que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

## El camino hacia la paz

Si algo hemos de hacer en estos momentos como hombres, como creyentes y como hijos de este pueblo es no aceptar la violencia como un mal endémico del País Vasco.

¿A quién puede interesar que la violencia quede enquistada en el seno de este pueblo sin otro resultado que la degradación de nuestra convivencia socio-política? ¿Qué es lo que buscan quienes nos imponen la violencia para un tiempo indefinido? ¿Cuáles son sus últimas intenciones sobre nuestro pueblo?

Tenemos que crear una conciencia colectiva cada vez más clara y firme que nos lleve a abandonar caminos equivocados que nos están cerrando a la paz, para abrir otros nuevos que, aunque parezcan pequeños, nos pueden conducir a una pacificación progresiva y justa.

Hay algo a lo que no podemos renunciar. Todos los caminos hacia la paz pasan por la defensa firme de los valores éticos y su aplicación práctica a nuestra situación histórica concreta. Sería una equi-

## de la violencia al diálogo



josé antonio  
pagola

vocación dejar para más tarde la aplicación de los principios éticos, pensando que ahora lo importante es ser eficaces y resolver los problemas "como sea".

Y esto es válido para todos. Para aquellos que imponen la violencia terrorista sin respetar siquiera el derecho a la vida, afirmando que un día, lograda una determinada alternativa política, las cosas serán distintas. Y también para aquellos que desearían erradicar el terrorismo "a cualquier precio", buscando sólo la eficacia.

No se avanza hacia un nivel de mayor justicia y paz cometiendo injusticias, violando los derechos humanos o imponiendo la mentira. *"Relegar para más tarde, para cuando se haya alcanzado la tranquilidad y la paz, la aplicación de los imperativos de la verdad, de la justicia, de la libertad y del amor, equivale a demoler de principio, lo que después se pretende edificar"* (D. José María Setién)<sup>1</sup>.

Cuando se trata de ir caminando hacia una sociedad más humana, justa y pacífica, lo más eficaz, en definitiva, es buscar toda clase de caminos humanos, justos y pacíficos. Y si no lo hacemos así, una vez más habremos errado el verdadero camino.

<sup>1</sup> J.M. SETIÉN, *Un adviento para la pacificación del País Vasco* (20 de noviembre de 1983), en ID., *La paz es posible*, ed. Idatz (San Sebastián, 1992), p. 28.

Jose Antonio Pagola  
(de su libro  
"De la violencia al diálogo")

# Eguberriaren ospakizuna

## KRISTAU-AURREKO EDO JENTIL JAIA.-

Negumugan eta udamugan urteko jaialdi nagusienak ospatu ohi zituzten.

Sasoimuga hauek, begien ustez, Eguzkiaren gertutasuna edo bere urrutitasuna bezala senti ohi zituzten. Eta abenduko 21 inguruan, negumugan alegia, bi gauza ospatu nahi izaten zituzten:

- izadiaren aldaketarik zoragarriena gizonarentzat: GAU LUZEEN AZKENA ETA ARGİ BERRIAREN HASERA;

- eta negumugako jentil jaialdi hauetan, izadi, gizaki eta aberei kaltegarri zitzaizkien gaizkileak uxatzeko konjuroak egiten zituzten.

## KRISTAU JAIA.-

Era berria hartzean, kristautasunarekin ospatzen hasi ziran:

- BIZITZA betikoratzen zuen gertakizun argitsua;
- GAUA lotaritzen denean, abenduko 25-an "MENDE-

RAEZIÑEKO EGUZKIA" (= JESUS) ateratzen da, Sortaldekoen Eguzki egizko eta beteak: KRISTO! EGUBERRI egiña;

- horrela gizadiaren illunaldia uxatzera datorrenaren jaiera ospatu:

354 urtean, lehenengoz ospatu zen EGUBERRI jaia;

313 urtean, Kostantino enperadoreak, ofizialtzen du;

1223 urtean, Asisko Franziskok, Greccio herrixkan, ganbela egizkoan Jaiotzaren misterioa aurkeztu zuen.

Honela, izadiaren argi berrriaren etorrerarekin, bukatuko ez den ARGIA, ARGİ BERRIA, ospatzen da.

Horrela, kristau sinismentak berezko erligiotasunetik, urteko lau mugak duten etorrian oinarrituta, historizko erligioa eratzen du.

## GIZA KONDAIRAKO EGUTEGI BERRIA:

Aspalditik, urteak zenbatu ohi ziren edo errege berri baten etorreratik, edo erre-

gealdi berritik hasita. Edo baita ere, gertakizun nagusi batetik, esate baterako:

- greziarrak, hain kirol zaleak, Joko Olinpikoen haseratik;

- erromatarrak, berriz, Erroma eraiki zanetik hasita.

Eta Erromako Mendea eta Joku Olinpikoak deuseztu zirenean, Dionisio el Exiguo izeneko monje batek (VI g.) urteak zenbatzeko Jesusen jaiotza bururatu zuen.

Gero, XVIII mendean egutegi orokorra erabaki zen: Jesusen Jaiotzatik hasita, nahiz lehena, nahiz geroa. Hala ere, kontakizun honek 6 urteren akatsa darama; horrela: 1979 eta 6, 1985 urte.

## NEGUMUGAKO

### EUSKAL OHITURAK:

Nahiz udaran, San Juan mugaldian, nahiz neguan, Eguberri mugaldian, erlijiozko ohitura asko izan ziren euskaldunen artean. Asko galdunak dira; zenbait, ondorengo urteetako kultur aldaketa-

rekin, kutsu berriz jantziak; eta beste batzuk gaurdaino ezagutuak izan dira.

Hemen aipatzen ditugun ohiturak, haserako argi izaerarekin zerikusi haundikoak dira; horrela deuseztuta geldituz aurreko ilunaldi guztiak. Aurreruntz, gizona egunarentzat izango da, eta gaizkileak gauarentzat, esatera zahar hark dioenez: "Eguna, egunezkoentzat; gaua, gauzezkoentzat".

**Eguberri:** Bi esan hauekin: egun-berri eta eguzki-berri.

**Gabon:** Bertako ohiturak: Gabon-zuzi, Suilaro, Ogisalutare, ...

**Gabon-zar:** Ohiturak: Suak, kantari-taldeak, perratxikua, zagi-zaharra, ...

**Urte Berri:** Ohiturak: Ura, erregaliak, gabon-sariak, ...

**Olentzero:** Esaldi desberdinezkoak: Onenzaro, Olenzero, Olentzaro, ...

**Kixmi:** Jesus Salbatzailearen etorrera

**Eguberri zuhaitza...**

## Gaztetxuak eta Pakea

"Nire ustez Pakea dago, gerrak, enbidia, hilketak edo beste horrelako gauzak gertatzen ez direnean. Pakearen alde, jentea saiatzen da zerbait egiten baiña... Noiz saiatzen dira? Heriotzak edo miña dagonen. Horregatik pentsatzen dut mundu hontan ez dagola pake askorik".

*Miren Exaniz Schultz*

"Pakea, niretzat, gizon-emakumeen barruan dauden sentimentu onak, da Pakea nik daniari desiatzen detsat".

*Mikel Larrañaga*

"Niretzako Pakea behar da mundua zorionsua izateko. Pakea ez dago, jendeak ez duelako berdin pentsatzen. Denon artean Pakeari deadar egiten badogu, Pakea lortuko dugu".

*Gorka Murillo*

"Pakeak oraingoz ez du esistitzen. Hildakoak, burrukak, giltzapetuak daude... Horrek ez du nahi esan nik ez dudala sinisten pakean; baina oraingoz ez daukagu pakerik. Noiz helduko da?".

*Mari Tere Hernández*



"Niretzat pakea da, ez buruka, ez gorroto, ez atentaturik egotea; niretzat pakea espiritualala da maitasun eta justiziaz jokatzear".

*Roberto Vázquez*

"Pakea munduko gauzarik hoberena da. Pakea da gizonen arteko maitasuna. Orain lortu behar dugu, gure partez ahal duguna eginez".

*M.A.*

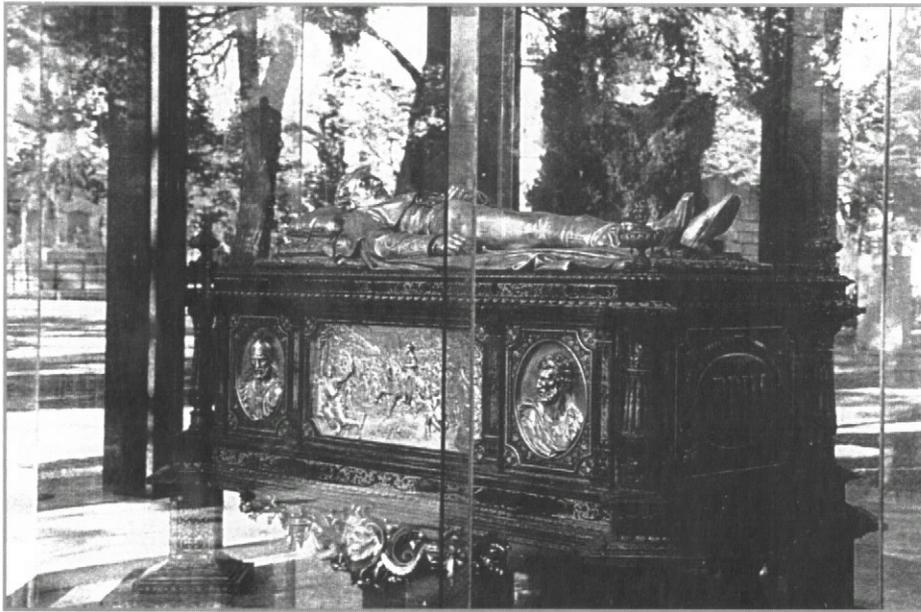
San Andres ikastetxeko 8. mailako Etika eta Erlijio irakasleen taldea. Euren eritziak dira aldamenean daudenak.

# Recordando a Ignacio Zuloaga

*El pasado 2 de Noviembre, se han cumplido 50 años de la muerte, a consecuencia de un infarto, en 1945. Para quienes gustamos de contemplar lo bello, aunque nos cueste distinguir lo pintado al óleo a lo pintado al "aceite de Bacalao", pongo por caso, contemplar un "ZULOAGA", nos transporta a una serie de sentimientos inenarrables. Por una parte, nos entusiasma su arte. Y por otro, el ser de Eibar, nos acerca más al hombre.*

Nació el 26 de julio de 1870 en una casa llamada "KONTADEROKUA". Y estaba situada en la actual Calle de Errebal, también conocida por Maria Angela.

En el año 1970, coincidiendo con el centenario de su nacimiento, la Asociación Artística Eibarresa, organizó una exposición. Que tuvo como local expositivo, la actual Biblioteca Municipal. Recuerdo que de entre los visitantes estuvo el por entonces ídolo de las multitudes, "URTAIN".



Mausoleo al general Jua Prim y Prats (Reus, 1814-1870), damasquinado por Eusebio y Plácido Zuloaga. Este monumento funerario está actualmente instalado en el Cementerio Municipal de Reus (Tarragona). El cuerpo yacente y los medallones de los costados son de plata. Su situación en el Cementerio es nada más entrar por la puerta principal, a la izquierda. Destaca en todo su esplendor, ya que se halla completamente acristalado.

Fruto del trabajo realizado en aras de la difusión de aquella exposición, conservo con afecto, la medalla de Plata. Pues hay que señalar, que se acuñaron en los tres metales (oro, plata y bronce) para conmemorar aquel aniversario, por la Joyería Kareaga.

Asimismo, el historiador donostiarra JESUS MARIA DE AROZAMENA, quien escribió muchas de las letras que cantó LUIS MARIANO, presentó en la cultural Arrate, un libro titulado "I. ZU-

LOAGA, el pintor, el hombre". Una edición numerada, que con el número 172 y dedicado por el autor, conservo entre esos recuerdos.

De ese libro, páginas 373 en adelante, entresaco cómo murió Ignacio Zuloaga. Dice que en Casa Ciriaco, tuvo la última cena. Pertenecía ese local a un segoviano, llamado así. Y que la mujer de Ciriaco, preparaba bien unos cuantos platos. Entre ellos, la "Gallina en Pepitoria".

lefoneó a su Estudio. Mandando que encendiesen la calefacción y le preparasen la cama, que él allá tenía, por que iba a acostarse. En un taxi, llegó hasta Las Vistillas; Plaza de Gabriel Miró. Desde allí, le llamó al Doctor Marañón. Rápidamente le diagnosticó la dolencia. Recetándole unas inyecciones y unas pastillas.

A lo que dijo el pintor, que nunca le habían puesto una inyección. Y el Doctor Marañón le respondió: "Mejor; así le harán más efecto".

Durante el día, recibió varias visitas. Entre ellas, las de Miguel Ortega Spottorno, médico e hijo del mencionado Filósofo; Juan Cristóbal, Pardo y los Larrañaga, que le incitan a que les venda el cuadro "SAN FRANCISCO".

Por supuesto, que durante todo el día, estuvieron en el estudio de Don Ignacio Zuloaga, su esposa Valentine y su hija Lucía.

Como a la noche, el enfermo presenta mejor aspecto, según el Doctor Marañón, Zuloaga obligó a su mujer e hija, a que se vayan al hotel. Quedándose a cuidarlo Carmen Crespo. Al comprobar que Zuloaga duerme plácidamente, descabeza un sueño también.

A eso de las 7 de la mañana, Ignacio Zuloaga le pide un vaso de agua con azucarillo.

Mientras lo está preparando, la mujer escucha un ronquido prolongado. Da un grito llamando a su marido Luis, y al escultor Alcacer, que vive en el mismo edificio. Así mismo, avisa a los frailes de San Francisco el Grande, para que vengan a administrarles los Santos Sacramentos.

Acuden su mujer e hija y todos los amigos que han sido avisados por Alcacer. El primero en llegar, fue el torero Domingo Ortega. Después, el dueño del Bar en que el fallecido había expuesto muchos de sus cuadros, llamado Antonio



Ayuntamiento, sito en la plaza de la localidad segoviana de PEDRAZA, en donde se encuentra el castillo de J. ZULOAGA.

Sánchez, que también había sido torero. También acudió "EL CHEPA", cuya desgarrada figura había sido plasmada por el pincel de Ignacio Zuloaga. Y después, ya fue imposible enumerar las personas que pasaron por el estudio, a dar el último saludo al pintor fallecido. Paris, Eibar, Madrid, Zumaya, está en boca de todos los asistentes. Efectuados los funerales madrileños, el cuerpo de Zuloaga, cubierto de flores y honores oficiales, es trasladado a San Sebastián. De Madrid, sacan el féretro a hombros, Domingo Ortega, Rafael Albaicín, Cañabate, Juan Cristóbal, Cossio, el viejo torero y propietario del Bar, Antonio Sánchez...

mientras que "EL CHEPA", se pasó todo el día en un rincón del estudio, llorando al amigo generoso que no volvería a ver.

En San Sebastián, se deposita el féretro en la Diputación. Canta las honras fúnebres, el Orfeón Donostiarra en la Párroquia de Santa María. Y de allí, al cementerio.

Así pensaba y definía este Arte, el propio Ignacio Zuloaga: "Lo que hay que hacer es ser sincero consigo mismo. Yo sueño con la fuerza en la pintura. Me gustaría hacerla a puñetazos, pero sólida (puñetazos y dulzuras en algunos sitios).

Contrastes en todos sentidos. Visiones extrañas, personales. Atreverse, atreverse, atreverse. Dibujar, dibujar, dibujar. Componer, componer, componer. Estilo, estilo, estilo (bajo todos los estilos)".

Rindamos un ferviente recuerdo a este insigne pintor, ampliándolo a sus antepasados Eusebio y Plácido. Y agradezcamos a su nieta, María Rosa Suarez Zuloaga, el empeño que tiene para que la memoria de tan insignes artistas, aumente.

*Texto y fotografías:  
Mateo Guilabert Lopetegui*



Castillo de J. Zuloaga, en PEDRAZA (Segovia)

# El Gobierno Mundial



**E**l taxista de Barcelona, llevaba colgado del retrovisor, un muñequito con los colores regionales y con la leyenda: "SOY EXTREMEÑO". Enseguida vio que no éramos catalanes, y nos dijo: "¿Ustedes creen que es normal que ahora que todo se está uniendo, que estamos en Europa, nos quieran meter el catalán a la fuerza?". Después de una pausa, mi amigo le respondió que una cosa no quita la otra, que lo que parece ocurrir es que hay una bipolarización, una doble corriente, por un lado hacia el exterior, ampliando el campo o el mercado, y otra hacia el interior, que reafirma las características locales y el sentimiento de pertenencia a un grupo.

Curiosamente, aquel mismo día, Pujol que estaba en Bilbao, afirmaba que "el nacionalismo, como concepto, tiene un gran futuro". Pocos días más tarde, Arzalluz, en un magnífico discurso en el Arriaga, incide en esta misma idea constatando el caso de la extinta Unión Soviética, de la que sólo queda el nacionalismo de los numerosos pueblos o nacionalidades.

En este conflicto entre estados y nacionalidades, hemos oído hasta la saciedad a los supuestos internacionalistas, denostar los nacionalismos como causa de todos los males. También hemos oído a otros decir que "España es lo único importan-

---

Ya en 1947, Albert Einstein, preconiza un Gobierno Mundial, basándose únicamente en la necesidad de la paz. Decía entonces: "¿Temo una tiranía del Gobierno Mundial? Sí, desde luego que sí. Pero más miedo me produce la idea de una guerra nueva y total".

---

te". Los primeros, como el taxista, sólo veían la corriente en una dirección. Los segundos, no veían corriente alguna. Sin embargo, creo que en teoría, no hay tales contradicciones, sino que el problema está más bien en los intereses que acompañan a estas decisiones.

En efecto, puede afirmarse con generalidad que **cada tema, tiene el ámbito idóneo para ser tratado**. Como el número de niveles administrativos no puede ser ilimitado, se irán ajustando las cosas debilitando los ámbitos menos idóneos. Yo creo, y parece que los expertos en prospectiva ven, sobrecargado el ámbito estatal y descargado el de las nacionalidades o pueblos como el vasco o el escocés por poner un ejemplo. Esto, no es incompatible con que los grandes parámetros de nuestra economía, ya casi mundializada, se traten a nivel europeo. En el otro sentido, creo que la educación primaria debería tratarse, con ámbito casi exclusivamente municipal. También la asistencia médica básica o inmediata. Estoy convencido de que esto sería verdaderamente revolucionario,

en el sentido de rápidamente eficaz. La libertad para actuar, lograría en casos concretos soluciones verdaderamente eficaces, ejemplares para los demás.

Basta estos dos casos como ejemplo, puesto que no se trata ahora de entrar a analizar, caso por caso, el nivel administrativo óptimo, lo que requeriría un mejor conocimiento de la administración y de la historia, del que yo poseo, y ocuparía un hermoso libro por lo menos.

Sin embargo, hay algunos temas cuyo tratamiento debe ser planetario. Ya en 1947, Albert Einstein, preconiza un Gobierno Mundial, basándose únicamente en la necesidad de la paz. Decía entonces "¿Temo una tiranía del Gobierno Mundial? Sí, desde luego que sí. Pero más miedo me produce la idea de una guerra nueva y total".

Hoy en día, tenemos además otras razones, para este Gobierno Mundial. La energía nuclear, y más concretamente los residuos nucleares, también exigen una atención globalizada. Las centrales del Estado vecino, nos afectan casi tanto como las propias. Los niveles de seguridad deben ser semejantes, y si hubiera que prescindir de su uso, que no creo, tendría que ser de forma generalizada. La protección ambiental de la atmósfera, y el control de la contaminación de los océanos, también parece que van a exigir una atención de ámbito planetario.

Aunque la idea de gobierno mundial produce cierto temor, no será peor su carencia como pensaba Einstein? Será la OTAN, ahora que se ha quedado sin enemigo claro, un embrión de ese posible gobierno mundial?

*Castor Garate*

# Mari Puri

*Mari Puri era una joven que aunque apenas sobrepasaba los cuarenta parecía ya una cincuenta. Supervisora de Planta en un renombrado Hospital no se la conocía otra pasión que su trabajo, su familia y el futbol. Modosa, servicial, sumisa, inspiraba confianza ciega entre superiores, subordinados y clientes.*

*Número Uno de su promoción, ascendió progresivamente por méritos desde el modesto puesto de auxiliar hasta su actual categoría directiva con derecho a despacho. Como todo moderno Manager, su función no consistía en hacer personalmente bien las tareas sino en conseguir que sus colaboradores las realizaran. Es decir, organizar, tomar decisiones y supervisar. Por tanto, aunque había olvidado lo más elemental de la técnica de su profesión, incapaz ya de poner una intravenosa o asistir en un parto, sabía como nadie manejar a la gente.*

*Estaba siempre informada de los más mínimos problemas y sucesos de su Planta. Lo controlaba todo. Conocía el estado de ánimo e inquietudes de cada miembro de su pequeño equipo. Ajena a un estilo de dirección autoritario o agresivo generador de tensiones, sus modales afables, su estilo conciliador, su insistencia terca hacían que todos cumplieran sus órde-*

*nes. Esas cualidades habían hecho que la Empresa la fuese promocionando reconvirtiéndola de sanitario en gerente.*

*El Hospital estaba inmerso en uno de sus nuevos proyectos. Se llamaba Salud Rentable que incluía promociones y ofertas con rebajas como las del Corte Inglés. Incluía un programa de operaciones rápidas a domicilio: Hernias, cataratas, prótesis de caderas, abortos. Se trataba de rentabilizar, economizar, establecer objetivos. La sanidad como empresa.*

*Y, en este contexto, Mari Puri se movía como pez en el agua. Cumplía ejemplarmente todos los objetivos impuestos sin quejarse jamás por sobrecarga de trabajo, presiones ni agotadoras jornadas de trabajo de doce horas diarias. Su equilibrio psicológico era admirable. Ni estrés, ni ansiedad, ni irritabilidad. Lo encajaba todo con resignación beatífica. Jamás una mala contestación, siempre disponible. Siete trienios sobre sus espaldas algo encorvadas y nunca una baja laboral por menstruación, gripe o lumbago. Una joya.*

*Su celo y abnegación eran tales que en los dos últimos años llegó a reducir hasta sus vacaciones reglamentarias. Apenas ya abandonaba su despacho. Trabajaba a la japonesa. Tal era así que*

*sus jefes empezaran a preocuparse. Temiendo que perdiera la salud -y ellos la joya- la obligaron a tomarse una semana de vacaciones. Se resistió pero al fin aceptó.*

*El Super Intendente observando una mancha de humedad en el despacho de Mari Puri ordenó la inmediata reparación. Y hete aquí que el paleta al clavar la pica la llevó a la picota: Doble pared. Un banco clandestino de semen, plasma y órganos: riñones, higadillos, vejigas, próstatas y toda clase de vísceras. También encontraron una cuenta corriente en marcos alemanes en una Caja de Ahorros soriana y un billete abierto de Iberia. La acusaron de varios delitos continuados de apropiación indebida, estafa y falsedad de documento mercantil. Mari Puri lo negó todo. Su abogado alegando daltonismo, delirio, desorientación, deterioro mental transitorio y esquizofrenia galopante consiguió la libertad en primera instancia. La Empresa recurrió y se revocó la sentencia. Al ingresar en la cárcel cachearon a Mari Puri y descubrieron un pirulín natural. Los auditores destacaron también que en el Registro Civil y en la Fe de Bautismo su verdadero nombre era Mario. Mari Puri volvió a negarlo todo.*

Vicente Markina

ARRIETA  
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfn. 10 20 24  
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 10 69 29

EIBAR

LARRAMENDI  
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de  
TV PHILIPS,

GRUNDIG y EMERSON

Estación, 6 EIBAR

☎ 10 30 11

# Galería de Eibarreses

Boda en Arrate de Mari Tere Ormaetxea y Crispín Garate, padres de Jose Eulogio Garate, famoso futbolista eibarrés. (Foto Ojanguren, 1943).



La familia Astigarraga, con varias amigas, en una despedida de soltera. (17-VI-1951)

Celebración de una primera comunión, con los protagonistas y un grupo de catequistas, con Maria Luisa Laborda entre ellas. (Foto Castrillo, 5-VI-1945).



# Galería de Eibarreses

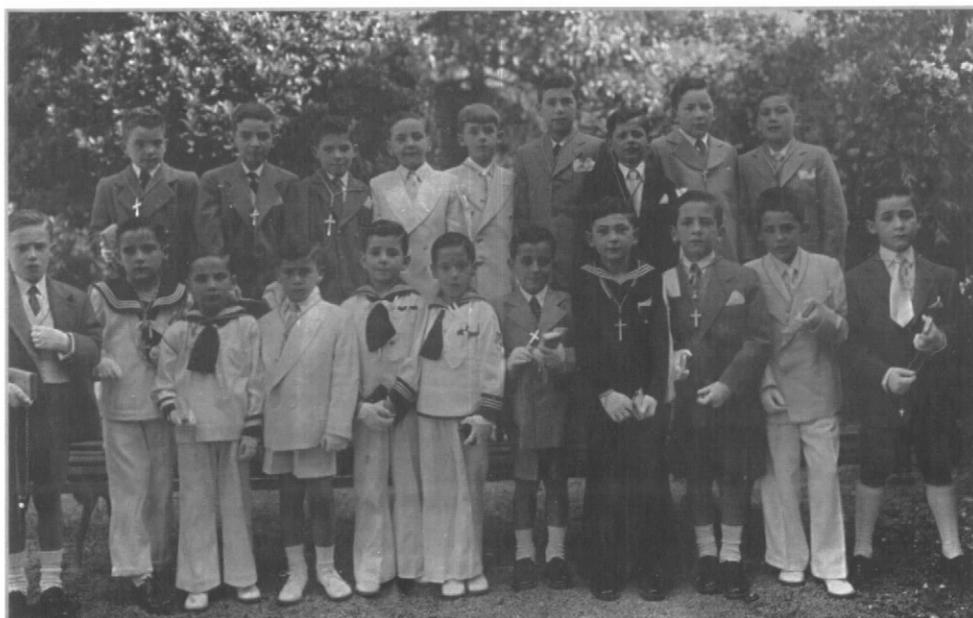


Bareros y restauradores de Eibar, reunidos con motivo de una celebración. (Foto Ojanguren, 1950).

Fotos cedidas por  
Maria (Ibargain)  
Astigarraga.



Señoras eibarresas,  
reunidas con motivo de una  
despedida de soltera.  
(Foto Ojanguren, 1933).



La "Infantería de Marina eibarresa", en una primera comunión.

# 1995, EL DECLIVE SE TOMA UN DESCANSO



**D**urante el año que ahora termina la economía del Bajo Deba ha evolucionado favorablemente, al registrarse un sustancial crecimiento en la actividad y la vuelta a la creación de empleo, si bien en su gran mayoría de carácter temporal. En este contexto los avances para la solución de los problemas estructurales de nuestra economía y fundamentalmente de la industria, han sido claramente inferiores a los necesarios. Puede pues afirmarse que el año que ahora termina, el declive del Bajo Deba se ha tomado un descanso, pues no hay razones objetivas para estimar que se haya producido un cambio de tendencia significativo.

Hay que recordar que la positiva evolución de 1995 se debe fundamentalmente a la buena situación coyuntural, tanto de la economía española, como la de los principales países industrializados y que en el Bajo Deba se refleja sobre todo, en el aumento de la demanda de dos actividades: la construcción de máquinas-herramientas para el trabajo de los metales y la fabricación de partes y accesorios de automóviles; las que a su vez tiene una gran repercusión en otros sectores industriales y en los servicios.

La primera de estas actividades genera en nuestra

comarca -entre los que montan máquinas y los que fabrican sus accesorios- más de 2.000 empleos directos, es decir, del orden del 20% -uno de cada cinco del total industrial del Bajo Deba- y la segunda otro 12% de forma que un tercio del conjunto se emplea en estos dos sectores. En el resto de las actividades, con alguna excepción, la pérdida de actividad y hasta el declive es muy acusado, salvo los pequeños talleres auxiliares cuyo número y población ocupada no deja de crecer en el pasado reciente.

Durante 1995 y concretamente en su parte final, se han dado dos hechos que no por esperados dejan de ser indicadores del profundo declive de nuestra comarca, nos estamos refiriendo, por un lado, al cierre de ESTARTA Y ECENARRO, S.A. y por otro, el de GALERIAS PRECIADOS.

El caso de SIGMA es paradigmático de la cuasi desaparición de una actividad tan tradicional en la comarca como la fabricación de máquinas de coser, pero sobre todo de una empresa de la que se han derivado la práctica totalidad de nuestras constructoras de máquinas-herramientas. El hecho de que se esté intentando salvar la actividad de ESTARTA Y ECENARRO, en este sector, aunque con la

plantilla ajustada, con ser importante, no puede hacer olvidar el desastre local y comarcal que supone el cese de la actividad ocial.

## Las actitudes

Habría que dejar de lado las de carácter estrictamente político preocupadas ante cualquier circunstancia -aunque sea el declive comarcal- en desgastar al adversario sin proponer ninguna actuación concreta que remedie nuestras carencias para aumentar la creación de riqueza y empleo.

En el orden práctico lo prioritario es profundizar en la comarcalidad. Hay que repetir que nadie, ni siquiera Eibar -31.000 habitantes y no sería extraño que pronto 25/27.000- puede resolver solo sus problemas básicos de infraestructuras, educación, medio ambiente. Otra cuestión es la clase de comarca que queremos hacer y que habrá que debatir, lo que sea necesario.

Pero sí aceptamos la comarcalización, mientras no tengamos una opción mejor, todos deberemos apoyar los planes vigentes, llamémosles Estratégicos o cualquier otra cosa. Y dentro de la legitimidad de ganar poder

que todo político persigue, hay que supeditarlo a lo que sea posible sin poner en serio peligro entidades o logros que han costado años conseguir. Y durante 1995 la falta de entendimiento ha generado problemas de esta naturaleza que esperamos finalmente se resuelvan al imponerse el sentido de responsabilidad.

Pero también hay que pedir una cierta reacción de la sociedad ante los problemas, sobre todo de falta de empleo, más que de denuncia que es necesaria, pero que es evidente, en la propuesta de soluciones.

El Bajo Deba tiene motivos de esperanza en el orden institucional con sociedades, entre otras como DEBEGESA, BERRILAN, IKERLAN, IMH, etc., y con unas gentes que al menos en el pasado supusieron crear empresas y ocupación y aunque aquellos empresarios pasaron, su "saber hacer" de alguna forma sigue entre nosotros.

**Carmelo Urdangarin**

*(Este artículo fue escrito antes de la decisión del Corte Inglés de abrir sus puertas)*

# ¿Por qué no una formación sobre Marketing?

Es una palabra de moda hoy en día, pero esta palabra encierra un sentido que los empresarios vascos comienzan a comprenderla. NO BASTA con fabricar dentro de unos límites óptimos de CALIDAD, sino que también hay que saber Vender los productos que se fabrican.

En un reciente viaje a Andalucía me encontré con la sor-

presa del anuncio por parte del "Departamento de Orientación vocacional y Educativa" de cierto número de carreras profesionales con titulación oficial del Ministerio de Educación y Ciencia entre las cuales se encontraba el de "Técnico Especialista en Marketing" consistente en dos cursos.

Por mi mente pasó el recuerdo de la visita que hace 8

meses en compañía de Don Alfonso Echeverría giramos al "Centro de Enseñanzas Integrales" (Uni.) y donde referente a las necesidades de EIBAR y su entorno tuvimos la ocasión de ambiar impresiones con el Director de F. Profesional, señor Juárez, sobre la conveniencia de una formación sobre Marketing y Ventas.

Desde estas paginas volvemos a retomar el tema y nuestra propuesta es que bien desde la Sección de Educación del Ayuntamiento, bien desde DEBEGESA o desde el citado Centro de Formación Profesional se hicieran las gestiones pertinentes para que en EIBAR se llegara a impartir esta carrera, que tiene por objeto formar Expertos en Marketing y Ventas y Dirección Comercial.

Debemos destacar la diferencia entre la Gestión Global de una empresa y la Gestión de Marketing ya que si aquella toca la Dirección en su conjunto, el Marketing se ocupa solamente de una función dentro de la Empresa, pero cuya importancia es vital para el desenvolvimiento de la misma.

Sería lamentable que no se aprovechara esta idea, y que alguna otra población nos tomara la mano tal como ha sucedido en el pasado reciente de nuestro pueblo, por lo que volvamos a instar que se estudie y promueva esta carrera lo más rápido posible.

*Jose Mari Kruzeta y  
Alfonso Echeverría*



Centro de Enseñanzas Integrales o Universidad Laboral de Eibar.

## MARKETING -Técnico Comercial-

Titulación Oficial: Técnico Especialista en Marketing  
Titulación Privada: Experto en Comercio Internacional  
Autorización Oficial: O. C. 7-6-89, (B.O.J.A. 5-7-89)

### PLAN DE ESTUDIOS

#### 1.º CURSO

##### AREA FORMATIVA COMUN

Idioma Moderno (Inglés I)  
Educación Físico-Deportiva

##### AREA DE CONOCIM. TECNOLOG. Y PRACTICOS

Planificación de Marketing. Introducción al Marketing  
Estadística Descriptiva y Econometría  
Matemáticas Financieras  
Investigación de Mercados. Teoría de Muestras  
Prácticas

##### AREA DE ORGANIZACION DE LA EMPRESA

Organización y Economía de la Empresa

#### 2º CURSO

##### AREA FORMATIVA COMUN

Idioma Moderno (Inglés II)  
Educación Físico-Deportiva

##### AREA DE CONOCIM. TECNOLOG. Y PRACTICOS

Investigación de Productos y Precios  
Promoción y Publicidad  
Investigación Operativa  
Distribución y Venta  
Prácticas

##### AREA DE ORGANIZACION DE LA EMPRESA

Derecho Mercantil, Fiscal, de Trabajo y Seguridad Social

#### COMERCIO INTERNACIONAL

Comercio Internacional  
Transporte y Almacenaje Internacional  
Informática

Gestión Administrativa Internacional  
Gestión Financiera Internacional  
Informática

Traemos a esta página un artículo que apareció en las páginas de la revista económica "Expansión", en su sección Management, así como otro sobre el mismo tema, que apareció en el diario "El Mundo" y cuyo autor es el muy conocido escritor D. Antonio Gala. Lamentamos desconocer al autor que firmaba con A.V. Madrid, pero la realidad es que ambos artículos son dignos de leerse.

## Las firmas no pueden permitirse prescindir de sus mayores

# No te vayas todavía...

**Prescindir de los seniors por razones de edad es un despilfarro para la empresa, que tira por la ventana años de experiencia, y un peligro para quienes cortan de golpe con una vida intensa.**

Alfonso Escámez cumplirá ochenta años al frente de Cepsa. A sus 74 años, la condesa de Fenosa preside el Banco Pastor y controla sus empresas. En el mundo económico, a nadie se le ocurriría no escuchar los consejos del ex vicepresidente del Gobierno, Enrique Fuentes Quintana. Aunque no todo el mundo puede seguir en la brecha, tanto desde el punto de vista físico como mental es mucho más saludable no cortar de golpe con la vida profesional.

### Del viejo, el consejo

El relevo generacional es ley de vida para que la empresa no envejezca, pero las compañías están buscando fórmulas para retener a los veteranos, reservándoles puestos en el consejo de administración o dándoles cargos asesores.

"Hay consejeros que dedican unas horas a opinar, durante las reuniones, sobre los temas que se tratan, muchas veces sin fundamento, pero otros viven la empresa y ayudan activamente, en estrecho contacto con los ejecutivos de la misma. ¿No reflató Lee Iaccoca la Chrysler con la colaboración de varios jubilados?", se plantea José Sáez, presidente del consejo de Nova.

Estar preparado para ese tipo de trabajos depende del propio ejecutivo. Sáez, ex presidente de Gas Madrid, afirma: "Es preciso disponer de ciencia contemporánea para el desempeño, lo que no siempre se da en los ejecutivos. Si no se reciclan mediante la formación permanente, sólo pueden aportar experiencia y eso no basta".

En cualquier caso, nadie puede prescindir del "plan estratégico vital", según Sáez. "En lo personal hay que actuar de la misma manera que en lo profesional, haciendo planes detallados para su futuro, para cumplir sus objetivos, en este caso vitales".

### En la vanguardia

Al igual que Sáez, Joaquín Martí, ex director general de Iberduero, no ha querido pasar a retaguardia. Desde Secot, una organización de voluntariado integrada por ex directivos, se dedica a asesorar a pymes, ONGs y jóvenes emprendedores. Su planteamiento es simple: "Las mayores satis-



**J. Ruiz-Giménez:**  
"Vale la pena jubilarse a tiempo para seguir en la brecha"

facciones y hasta un buen grado de felicidad llegan cuando se alcanza algo con esfuerzo. Es errónea una lectura de la Biblia que se fije sólo en el séptimo día, el de descanso. Si este vale para algo es gracias a los otros seis, y esos seis son los que hay que ir buscando siempre".

Dentro de la empresa o fuera, hay muchas posibilidades para seguir en activo. Joaquín Ruiz-Giménez, presidente del comité español de Unicef, asegura que "vale la pena jubilarse a tiempo para seguir en la brecha", brindando apoyo a los más jóvenes y cooperando al desarrollo.

Hay tres cualidades de los veteranos que no se improvisan, para AZ Consultores: "Madurez para saber dominar una situación nueva sin dejarse dominar por ella; la seguridad en el propio comportamiento, frente a la arrogancia -que es como se disfraza la inseguridad-; y la sensatez de reaccionar de manera proporcionada a estímulos y situaciones.

*Expansión, abril de 1995*

*A. V. (Madrid)*

### LA TRONERA

## Nuestros mayores

Como si nos sobrase sabiduría y experiencia, desviamos los ojos de nuestros mayores, que son quienes las tienen en mayor abundancia. Los pueblos que se han dejado gobernar o aconsejar por ellos son quienes han llegado más lejos y con superior cultura. Basta repasar las edades a que se han creado una gran parte de las grandes obras. ¿Por qué no ayudarles a que nos ayuden? Todo el país está lleno de ellos y de su desperdiciada riqueza. Nos lanzan un SOS: preservemos su salud y su ocio, pobleemos su soledad con nuestras preguntas. Hagámoslos, para todos, tan útiles como nos sea posible. No seamos más imbéciles.

*(El Mundo) 11-XII-95 Antonio Gala*

# Ferrones y ferrerías de Eibar

Hace algún tiempo encontré un documento que me parece interesante darlo a conocer desde estas páginas<sup>1</sup>.

El 15 de junio de 1843 se reunieron en la villa de Eibar los ferrones Juan Bautista de Loyola, Juan José de Zuluaga y Francisco de Gárate, vecinos de Marquina-Echevarría, de Mendaro y de Eibar respectivamente, con el eibarrés Gabriel de Ybarzabal, comisionado para representar a José Vilamil y Genaro Macher y Minondo, vecino a ambos de la ciudad de Toledo y socios de la empresa "Bulcano". En aquella reunión concertaron que los ferrones guipuzcoanos fueran a trabajar a esa fábrica de Toledo, y ello con las siguientes condiciones:

- 1º.- Que los precitados Loyola, Zuluaga y Gárate se presentarían en Toledo al cabo de 15 días, "tres más o menos", es decir con un margen de entre 12 y 18 días.
- 2º.- Se les contrataba para 8 meses para ejercer de tirador Juan Bautista de Loyola y los otros dos como fundidores.
- 3º.- A Cambio recibirían 40 reales diarios el tirador y 32 los fundidores, a contar desde el primer día de trabajo.
- 4º.- Si por cualquier avería de la ferrería o por falta de material no pudieran trabajar, estarán dispuestos a realizar otras labores con los mismos sueldos, siempre que no sean sobre el agua o en perjuicio de su salud.
- 5º.- Si por alguna causa los citados operarios se indispusiesen, se les daría la mitad del sueldo

durante los 10 primeros días. A partir de ese plazo, volverían a la faena o podrían regresar a sus hogares para reponerse, en cuyo caso sería a cuenta del operario el costo del viaje.

- 6º.- Para mayor seguridad de cobro, a petición de los trabajadores, los contratantes se comprometen en poner en manos de una tercera persona el importe de

la antaño prosperísima villa metalúrgica para buscar trabajo: eran los últimos coletazos de una industria en pleno declive. En segundo lugar, informa de la calidad de los trabajadores eibarreses, llamados desde Toledo, bien pagados y mantenidos para que sirvieran allí; parece claro que nuestros operarios eran muy competentes y de sobrada fama. Por último, es un ejemplo característico de los contratos de hace un siglo y medio.



los sueldos de los 8 meses hasta que se cancele el contrato y se efectúen las cuentas.

- 7º.- Caso de que alguna de las partes no deseara prorrogar el acuerdo más de los 8 meses concertados, deberá indicar a la otra con anticipación esta voluntad.
- 8º.- Cada uno de los tres ferrones recibieron a la firma del documento 400 rs. para gastos de viaje.

Varios son los aspectos de interés de este contrato. El primero y más obvio, es que demuestra que ya hace 150 años los ferrones eibarreses tenían que emigrar de

Para los no versados diremos que se llamaba ferrería a un edificio donde el mineral, por medio de su calentamiento (con intervención del fuego, avivado con fuelles, y de grandes martinets) se transformaba en hierro. El mineral se extraía de las cercanas minas vizcaínas, la madera necesaria para la combustión de los montes cercanos, y la fuerza motriz para mover todos los ingenios, es decir el agua, del río. A las limitaciones de este último elemento obedece que Eibar fuera villa de pocas ferrerías y en cambio su vecina Elgoibar tuviera muchas, ya que el Ego es un río de mucho menos caudal que su vecino Deba.

Así, el historiador Lope Martínez de Isasi ni siquiera menciona ferrerías en Eibar en su obra de 1625. Por un documento de 1752 sabemos que había una, posiblemente llamada Olaerreaga, que era del Conde de Salvatierra, que a la sazón producía 700 quintales de hierro anuales. El mismo propietario poseía otra, la de Isasi, en el casco de la villa, con una producción de 1.000 arrobas de acero al año<sup>2</sup>.

Es de suponer que ambas ferrerías, movidas por las aguas del río Ego, tras su desmantelamiento dieron lugar a la instalación de sendos molinos que se sirvieron de sus viejos canales para el movimiento de las piedras molenderas. Supongo que la ferrería de Isasi estaría en la parte alta del río y la de Olaerreaga abajo, quizás en el emplazamiento que posteriormente ocupó el molino de Apalategui.

Resulta no obstante llamativo que una población tan poco "dotada" naturalmente para las ferrerías y la industria metalúrgica fuera capaz de especializarse en la fabricación de armas y alcanzar fama mundial. Ello informa, sin duda, del talento, gusto por el trabajo y gran ingenio de sus vecinos, que han sabido hacer de la necesidad virtud. Creo que es la mejor lección de la larga historia de Eibar.

<sup>1</sup> Archivo de Protocolos de Oñati. Secc. I Leg. 1.160 fol. 137.

<sup>2</sup> Tellechea Idigoras, J. Ignacio. D. Antonio de Oquendo. Boletín Dr. Camino, nº 10. San Sebastián, 1976.

Antxon Aguirre  
Sorondo

# Francisco de Ibarra, conquistador de Nueva Vizcaya y fundador de la ciudad de Durango, en México

**F**rancisco de Ibarra, como enviado del virrey Velasco, dirigió a mediados del siglo XVI la conquista del territorio de los tepehuanes, que perteneció a los antiguos indios de lengua nahua y raza ándida, al noroeste de México, al que le dio el nombre de Nueva Vizcaya. Territorio que se erigió en estado de Durango en las Constituciones de 1814 y 1824. De modo que al territorio se le trasladó el nombre de la capital, pues la máxima culminación de aquella conquista constituyó la fundación de la ciudad de Durango en 1563.

No se sabe a ciencia cierta qué fue lo que le indujo al eibarrés Francisco de Ibarra para bautizar con esos nombres la conquista y la fundación. Era la época en que a efectos externos "Vizcaya" y "vizcaino" eran sinónimos de "Vasconia" y "vasco" y esa equivalencia hace suponer, lógicamente, el bautismo de Nueva Vizcaya, en cuanto a Durango es posible que tuviera vínculos familiares.

Pero no sirve especular en el tema si no disponemos de la documentación precisa y centrémonos en los Ibarra de Eibar haciendo constar que las primeras noticias del linaje se remontan al alto medioevo. Existen datos documentales de que en el arrabal de la villa se reunía el vecindario eibarrés cerca de la casa de Ibarra de suso o Ibarra-goikoa para resolver los asuntos municipales. En la misma época hubo en ella alcaldes de apellido Ibarra.

La noticia más antigua, de la familia Ibarra de Eibar, es de cuando en 1452 Martín López de Ibarra y su hermana María dividieron a medias el patrimonio familiar con todos sus montes, heredades, casas, molinos, huertas y demás pertenecidos; formando desde entonces las dos casas de Suso y de Yuso. Ambas casas, próximas entre sí, se conservaron en el antiguo arrabal de la villa hasta la última contienda civil, en la que ambas fueron destruidas. La más notable era la de suso (goikoa), con to-

rre central de planta cuadrangular, sin duda la que se cita en documentos del siglo XV, a la que se amplió periféricamente la casa palaciega durante el siglo XVI, por Pedro de Ibarra y Eguiguren, Contador de resultas de S.M. Carlos V el Emperador. De ahí se popularizó la casa con el nombre de "Kontadorekua" (del contador). Dicho Pedro de Ibarra se casó con Ana de Unzueta, heredera del solar Unzueta de parientes mayores del bando oñacino, sito en el mismo Eibar, y se proclamó Señor de la casa de Unzueta, como se puede leer en su lauda sepulcral existente en la Colegiata de Cenarruza (Vizcaya), que antiguamente fue la parroquia de la parcialidad oñacina.

Como vínculo del linaje Ibarra, aquella ampliación renacentista de la casa que vino a llamarse "Kontadorekua", ostentaba el blasón sobre el balcón abierto en el ángulo de la fachada. Tras la pérdida troncal del linaje, el inmueble pasó a otras manos y a diversos destinos hasta su adquisición, en 1861, por el renombrado arcabucero de S.M. y hábil orfebre Eusebio de Zuloaga, y el destino trajo al mundo en dicha casa palaciega a su nieto el pintor Ignacio Zuloaga, cuya fama es conocida en el mundo entero.

Volviendo a los Ibarra podemos señalar que entre los primeros eibarreses que emigraron al Nuevo Mundo figuran Martín de Ibarra y Laurenbide en setiembre de 1526 y Ortuño de Ibarra y Mendilibar en 1538. Del segundo se sabe que partió con destino a la conquista de la Nueva España (México) y llegó a ocupar el cargo de tesorero general de aquel reino y factor de S.M.

Sabemos que los descubrimientos mineros fueron resultado de los esfuerzos del alavés Cristóbal de Oñate, siendo vicegobernador de Nueva Galicia, quien trató de encontrar recursos económicos suficientemente ricos para mantener y estabilizar la población de aquella provincia. En 1546, Oñate en-

comendó a una expedición compuesta de esclavos indios y españoles de su propio grupo, capitaneados por otro vasco llamado Juan de Tolosa, a quien acompañaba Miguel de Ibarra. Partieron de Guadalajara en agosto de 1546, para dirigirse al lugar donde hoy se alza Zacatecas. Después de diversas exploraciones, el resultado final o principio de una serie de descubrimientos fue la localización del primer yacimiento, "la mina pobre que dicen de Miguel de Ibarra", para mediados de 1547, por atribuírsele a este el descubrimiento, según informe de Juan de Tolosa. Y es cuando entra en acción Diego de Ibarra, sobrino de Miguel. La oportuna presencia de los Ibarra en Nochistlán, asociados a Tolosa, nos confirma que también ellos estaban explorando los recursos naturales del Norte.

Desde ese momento Diego de Ibarra, sobrino de Miguel, pasa a ser el principal protagonista en la explotación minera de Zacatecas. Diego, que había llegado a Nueva España hacia 1540, muy a tiempo para poder participar en la campaña del Mixton con su tío Miguel, después de la derrota de los indígenas, juntos emprendieron varias exploraciones hacia el Norte de Nueva Galicia, combinando sus esfuerzos con los de Juan de Tolosa. A Diego se debe, principalmente, el hallazgo y explotación de la más importante veta argentífera de San Bernabé, el 4 de junio de 1548, a unos cuatro kilómetros al Nordeste de Zacatecas, y compartió su prosperidad en las décadas de 1550-60 y, ya rico, casó en 1556 con doña Ana de Velasco, hija de don Luis de Velasco, segundo virrey de la Nueva España. De ahí aquella copla zacatecana:

Si la de San Bernabé  
No diera tan buena ley,  
No casara Diego de Ibarra  
Con la hija del virrey.

El hecho representó la principal fuente de crédito para las expediciones de su sobrino Francisco de Ibarra, el



Juan San Martín ofreció esta charla en la Diputación de Vizcaya a los expedicionarios del "Encuentro de los tres Durangos" el 8 de Septiembre de 1988.

cual, durante un breve período anterior a su prematura muerte, ocurrida en 1575 a la edad de 37 años, exploró extensas regiones hacia el Noroeste de Zacatecas, fundando la provincia de Nueva Vizcaya, cuyo primer gobernador fue. Sucediéndole en el cargo su tío Diego desde 1576 y vivió éste hasta avanzada edad. En 1600 seguía exigiendo su recompensa por los cuantiosos gastos que había hecho en la conquista de Nueva Vizcaya, que según afirmaba ascendían a más de 200.000 pesos.

Boyd-Bowman señala como significativo el hecho de ser tres vascos de entre los cuatro fundadores reconocidos en la fundación de Zacatecas. Nos dirá que los apellidos vascos dominan toda la historia de la exploración y colonización del Norte de Nueva España en aquel período y aún en el siglo XVII: Francisco de Ibarra y Francisco de Urdiñola, en Nueva Vizcaya; Juan de Oñate, en Nuevo México, y Martín de Zavala, en Nuevo León. Subrayando que entre los emigrantes vascos existía la tendencia, más que entre los demás españoles de América, de agruparse con otros que hablaran la misma lengua y tuvieran el mismo origen regional.

El objetivo de Francisco de Ibarra consistía primordialmente en el descubrimiento de nuevas minas y lo alcanzó plenamente.

La expansión minera hacia el Norte fue paralela al aumento de las actividades misioneras, y se afirma que desde

1553 existía un hospicio franciscano en Nombre de Dios, al norte de San Martín.

A decir verdad, la hostilidad de los indios no obstaculizó las exploraciones hacia el Norte después de 1560, como en la década anterior. Francisco de Ibarra, que en 1554 dirigió su primera expedición, a los dieciséis años de edad, llegó al sitio donde más tarde se levantó Mazapil, a Avino, al valle de Guadiana y quizá regresó a Zacatecas pasando por la zona de Sombrerete, continuó sus exploraciones en la década de 1560-70. Según cuenta su biógrafo Meham, cuyo texto nos servirá de guía en las líneas siguientes. Las empresas de Francisco fueron financiadas por su tío Diego, probablemente con el dinero obtenido de las explotaciones mineras. Poco después de 1560, Francisco ya era un minero importante en los reales del Norte, sobre todo en Avino, lugar que él mismo había contribuido a colonizar. También desempeñó un papel importante como minero explorador y defensor contra las incursiones indias en San Martín, pero sólo fue en 1562 cuando emprendió la expedición cuyo resultado fue la creación y colonización de la provincia de Nueva Vizcaya. Fue Diego de Ibarra quien sugirió dicha expedición, reviviendo con su proposición el plan concebido en 1558 por el virrey de Velasco para la conquista de las regiones de Copalá (que más tarde recibieron el nombre de Nuevo México). Ese proyecto había sido abandonado por la necesidad que existía en ese momento

de enviar fuerzas a la Florida, pero Diego de Ibarra se ofreció más tarde para emprender a su propia costa tal empresa.

Francisco debía encabezar las fuerzas de la expedición y Velasco se mostró conforme con las condiciones, de manera que en 1562 lo nombró capitán general y gobernador de las tierras que conquistara más allá de San Martín y de Avino. De todo ello resultó una exploración que fue verdaderamente zacatecana, ya que fue financiada con dinero de Diego de Ibarra y estuvo compuesta de hombres reclutados en la ciudad. A fines de 1562 y principios de 1563 Ibarra pasó por San Martín, Nombre de Dios y Durango, hecho que a la larga demostró ser de mayor importancia. Nombre de Dios existía como misión franciscana desde 1558, pero Ibarra la dotó de identidad secular, nombrando funcionarios municipales, fijando los límites de la población y otorgando mercedes de tierras a sus habitantes.

En cambio, Durango, situado en el valle de Guadiana, constituyó una fundación completamente nueva creada por Francisco de Ibarra, que desde el principio se propuso hacerla capital de su nueva provincia de Nueva Vizcaya. Construyó edificios con sus fondos personales, llegando hasta ceder la totalidad de la producción de una de sus minas de Avino para el desarrollo de la ciudad.

El sitio fue bien escogido, porque está rodeado de tierras labrantías y de pastoreo de buena calidad y cuenta también con importantes yacimientos de mineral de plata, algunos señalados por el propio Ibarra y otros descubiertos a posteriori. En los tiempos de Ibarra su población ascendía a unas 500 almas.

Más tarde continuó sus exploraciones hasta muy al Norte, recorriendo Culiacán, Chiametla y Sinaloa, llegando después hasta el norte de Chihuahua.

De cualquier modo, su obra más importante fue la definición de la Nueva Vizcaya (actual estado de Durango) y la fundación, en 1563, de la ciudad de Durango, porque éstos fueron dos pasos en firme hacia la colonización de nuevas regiones del Altiplano.

*Juan San Martín*

# Acarregui, extraordinario pelotari pero sin suerte

**L**ekeitiarra de nacimiento (11-IX-1923) y eibarrés de adopción, José Luis Acarregui fue una figura señera en el campo profesional de pelota a mano. Se casó el día 19 de marzo de 1949 en el Santuario de Arrate con la bella señorita eibarresa Ana María Gómez, aficándose definitivamente en la ciudad armera, en la que se adaptó de inmediato de tal forma que con Francisco Larrañaga "Patxiko" de preparador formó una legión de seguidores.

Su biografía pelotística inicialmente tuvo connotaciones "puntistas", pero guardando el orden cronológico señalemos que su debut como aficionado tuvo lugar en el Deportivo de Bilbao el año 1941, donde acompañado de Zabala, disputó la final contra Castrillo y Ormaechea.

Su preparación a cesta punta la llevó a efecto en Marquina, pero la declaración de la II Guerra Mundial rompió los esquemas de Acarregui, ya que los profesionales dispersados en todas las canchas internacionales tuvieron que regresar a sus lares cerrando el paso a los posibles debutantes.

Su debut oficial como manista lo hizo contra Arteondo el año 1942, en Ondarroa después de perfeccionar sus conocimientos en el Fronton Vitoriano de la capital alavesa, alternando con Onaindia, pero se le dañaron las manos, dando motivos para hacer sus probaturas puntistas.

*Nuestro pelotari  
proclama con orgullo  
el haber jugado en  
dos épocas distintas.  
Primero, con los Atano,  
Ubilla, Onaindia,  
Cortabitarte, Irureta II,  
Urcelay y Altuna.  
Más tarde, con los  
Arriaran, Arrien II,  
Zurdo de Mondragón,  
Soroa, Echabes, Barberito,  
Mendieta, Ariños,  
y con Miguel Gallastegui  
en las dos fases.*



Sintetizando su andadura profesional apuntamos que jugó tres finales del campeonato, uno contra Atano III y dos frente a Gallastegui (22-16, 22-15 y 22-14), sin llegar a alcanzar la "Txapela". En una ocasión, en las semifinales tuvo a Miguel contra las cuerdas (15-5), terminando por perder 22-20. Claro, Acarregui tuvo la mala suerte de nacer en época "gallasteguista", que tras arrebatar el título al mítico Atano III, se hizo el "amo" de la especialidad.

Grato recuerdo el que guarda José Luis del campeonato individual dentro del cuatro y medio organizado por LA VOZ DE ESPAÑA para disputar entre los especialistas de aquellos años Bolinaga, Barberito, Ogueta y Acarregui, proclamándose campeón Acarregui al ganar 22-21 en la final disputada en el Gros.

Nuestro pelotari proclama con orgullo el haber jugado en dos épocas distintas. Primero, con los Atano, Ubilla, Onaindia, Cortabitarte, Irureta II, Urcelay y Altuna. Más tarde, con los Arriaran, Arrien II, Zurdo de Mondragón, Soroa, Echabes, Barberito, Mendieta, Ariños, y con Miguel Gallastegui en las dos fases.

Asiduo al Astelena, sus inquietudes pelotísticas se mantienen vivas, mientras sigue con interés y entusiasmo el quehacer de su hijo, también José Luis, en KTB.

*Tomas Zubizarreta*

# El día del RUGBY EIBARRES

## Un día del veterano "a la última"



El equipo formado por los seniors y los juveniles no pudo superar al de veteranos.

**L**a moda fue la protagonista indiscutible del día del veterano. Desde primeras horas, en la asamblea se presentó en sociedad la última creación del EIBAR R.T. para top models a partir de la talla XXXL. Ya en Asti los menos jóvenes lucieron una versión ultra-grande del último modelo presentado en la pasarela de Lasperte y los más atrevidos no se cansaron de enseñar los calzoncillos. Por la noche hubo quien quiso marcar estilo y convirtió una de las mesas de Azitain en una reunión de "brokers" neoyorquinos con originales corbatas entre una muchedumbre que pedía a gritos el strip-tease.

Los socios del Eibar Euki Rugby Taldea se reunieron a la hora del angelus en los locales de la Kultu para comenzar a hablar en serio el día del veterano. El presidente Iñaki Ugarteburu relató el estado de las cuentas y pasó revista a los resultados obtenidos por los diferentes equipos a lo largo de la temporada 94-95. Nada nuevo, ninguno de la directiva tendrá la tentación de escaparse con el dinero, pues la cantidad reunida con el trabajo en la txozna, la venta de camisetas, la captación de socios y las subvenciones no permite soñar con un viaje al Caribe.

Por otra parte, Ugarteburu volvió a repetir la conocida falta de implicación de algunos jugadores y veteranos en el trabajo relacionado con el club, más allá del terreno de juego. Las críticas por la falta de seriedad a la asistencia a los entrenamientos y la ausencia de compromiso fue soportada estoicamente por aquellos que padecen sus consecuencias.

Antes de las cuatro de la tarde la Kultu ya había hecho la recaudación del día. Era como si los jugadores

necesitaran vaciar las tazas para que su reposo les augurara el triunfo en el partido. Los veteranos recordaron viejos tiempos mientras los jóvenes esperaban, jugando a los marcianitos, que la caravana se pusiera en marcha.

Los antiguos jugadores no tuvieron respeto por la camiseta de su equipo y ensayaron una y otra vez entre los palos defendidos por los rojiazules. El equipo de veteranos estaba dispuesto a probar que era capaz de volver a jugar, como en los viejos tiempos, y su esfuerzo en el campo Zarautztarra, una demostración de que todos eran aptos para el equipo de viejas glorias planteado por Ugarteburu y que entrenara Ramón Tellería. Miguel Gorostiza fue el encargado de pasear y animar al grupo que tenía hasta una mascota conseguida en el peaje de Itziar por el ala jubilado. Los veteranos no sorprendieron tanto por su condición física como por su indumentaria. El vestuario estrenado en mayo soportaría muchos partidos sin perder su luminosidad del rojo, amarillo, azul, negro... Una camiseta que despertó las más variadas opiniones pero que sin duda hará inconfundibles a las estrellas del Eibar Euki en todos los campos. Menos espectacular pero igual de sorprendente fue el pantalón de deporte que lucieron los juveniles. La cuerda que sujetaba un pedazo de tela roto fue pasando de unos a otros, fue sin duda Luis "Sinfo" quien lució la prenda con menos vergüenza y más estilo a lo largo del encuentro.

Ya de vuelta en Eibar el poteo amenizado por los trikitilaris y Nagore Morales fue realmente breve. Los veteranos siguieron empeñados en marcar la diferencia y lucieron corbatas en los bares, como los yupies en la ciudad.

*Tomado de XV Baskarians  
Mari Jose Telleria*

# UMORE GIROAN

## Pedro Zelaiak batutako txisteak

### *Metedor de tremendos*

Eibartar bat juan zan Burgosera soldautza eixera. Lenengo egunian, asi da kabo kozkor bat izenak artzen, eta nunguak eta zer ofizio dauken galdetzen.

Gure eibartarra armagintzan jardutzen zan. Pistoliaren armazoia funditzerakuan, zulo txo batzuk geratzen jakozen, eta orduan "remache" batzukin tapatzen ziran zulo txo aiek. Ori eitzen zebanari "garau sartzailia" deitzen jakon.

Ori zan, ain zuzen, gure mutillaren ofiziua. Orregaitxik, galdetu zetsenian zer biarmodu zeukan, berak "garaua" itzuli edo traduzidu zeban "tremendo" lez, ta au izan zan bere erantzuna:

- Mi ofisio? Metedor de tremendos.

### *Etzan eibartarra*

Ipuruako futbolzelaixan pasau zan. Ba

ziarduen bi ekipoak jo ta su, eta ona emen, zikintasunez, futbolista bat lurrian ziar bota zebela. Arbitrua, barriz, ezer ikusi ez baleu lez. Sekulakua armau zan! Jentia orru ta txistuka eta arbitruaren gurasoekin akordatzen. Onetan, bateronbatek bota zeban futbol zelaira zerbeza botilla bat.

Beriala esan zeban plaentxiar batek:

- Ori bota dabena eztok eibartarra!

- Zelan dakik ori?

- Ara ba, eibartarra izan bazuan, txanpan botillia jaurtiko juan.

### *Lurra gastau*

Gerra denporan, bi eibartar, Eibar, Bilbo eta Santander galdu ondoren, bazoiazan, oiñez gaiñera, Asturiasko lurraldietan ziar. Onetan, nagusixenak esaten detsa bestiari:

- I, jarri eiñ biar gaitxuk.

Jarri dira eta gaitiak diño:

- Au dok komerixia. Zapatak be gastau eiñ biar jakuaz.

Bestiak:

- Zapatak diñok? Lurra gastau biar jakuk!

### *Jugada txarra dala-ta*

Jokuan ziarduen bik biren kontra. Eibartarra ta plaentxiartarra alde batetik ta beste bixak ermutarrak. Alako batian, jokua pil-pil zeguala, eibartarrak ankasartze ikaragarri bat eiñ zeban. Geratu jako plaentxiarra begira-begira, ta esatetsa:

- I, gauza bat jakiñ nai juat. Ik, "por si acaso", gaztetan edo, artu dok golpe txarren bat buruan?

### *Bankua jotia, kiebria!*

Gaztetxo batzuk pelotan ikasten ziarduen Astelena pelota lekuan maixu batekin. Ertz baten, an zeguan bankua, pelotarixak biar izaten daben esparadrapu, eskupañu, pelota ta abar eukitze-

ko.

Baziarduan maixuak "pitxaria" zelan egin biar dan erakusten. Eta ormabixak, eta atzera baztertzea...

Onetan, gaztetxo batek esatetsa:

- Zu, maixu, txapia jotia zer da?

- Txapia jotia faltia dok.

- Ta bankua jotia?

- Bankua jotia? Ori kiebria dok, txotxo!

### *Kreditu billa*

Juan zan gizon bat bankura kreditu billa. An esan zetsen:

- "Abal" bat ekartzen badozu, bai, emongo detsugu eskatzen dozuna.

- Zeiñen "abala" baiña?

- Urlixana izan leike.

Juan da gure gizona Urlixagana "abal" eske. Ara onek zer erantzun zetsan:

- Esaixuek banku-keri emoteko eurak "abala", neuk emongo deuatela dirua-ta.



IZULAN S.L.

IZULAN, S.L. Tef. 27 17 44

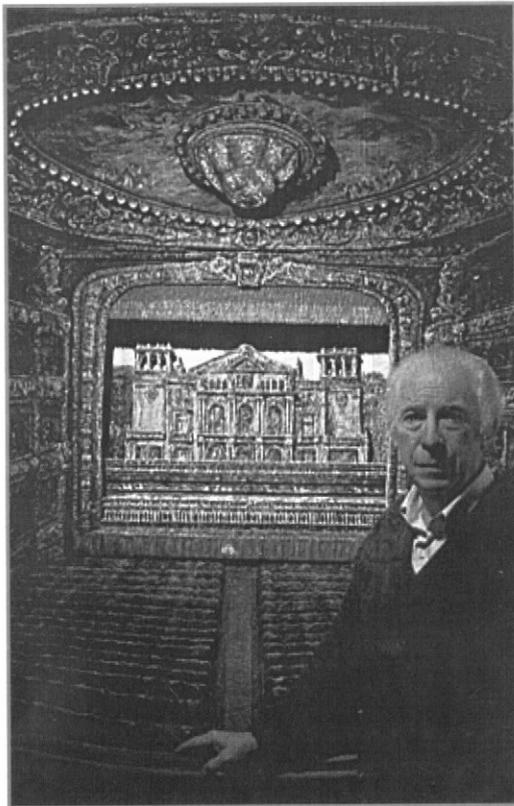
Fax 28 94 20

c/ Zabaleta, 2

DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

- \* Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- \* Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- \* Mobiliario rural y urbano  
(bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.)
- \* Diseños bajo pedido.

# Imanol Elorza. Oliozkalanak



1929. garren urtean Eibarren jaioa (Gipuzkoa), oliozkalanaren teknikaren ikertzaile eta kreaizaile den artista dugu. Gaur egun Donostian bizi arren, bere lan tailerra Getarian kokatu du, bertan, bere lanen erakusketa iraunkorra dagolarik. Orain arteko ihardueran, hogeitamarretik gorako bakarkako erakusketak egin ohi ditu.

Haitzuloetako margoen behaketa eta ikerketaz ikusi daiteke nola aintzinako margolariak animalia ezberdinak diseinatzeke harkaitzen perfil eta erliebeaz baliatzen ziren falta zitzaizkien marrak margotuz, eta nola atal ezberdinak koloreztatuaz margo zoragarriak lortzen zituzten.

Elorzak, bere olio-erliebe margoetan erliebeari buruzko erizpide berdinari jarraitzen dio, eta tratatutako metalekin txertatutako zura eta materiale bereziak erabiliaz, margoak argiztatzeko eta soinua emateko teknikarik modernoena sartuz, margoetan errealismo ikusgarria lortzen du, oso zentzazio bereziak sortzen dituelarik.

Ikuslea, koadroak osatzen duen multzo kreaizailearen barnean sar ahal izatea da oliozkolan hauetan berezitasunik garrantzitsuen, bere oroipenean zeuden une sakon berberak ia fisikoki sentiarazten bait ditu.

# Ima Elorza. Eskulturak

1956. garren urtean São Paulon jaioa (Brasil). Gaur egun Donostian bizi da; bere lan tailerra ere Donostian dauka.

Edozein artistaren obran, hiru puntu oldartzea beharrezkoa dela esaten da: lehenik, galdekizun bat proposatu behar da, ondoren galdekizun hau erabat gauditua azalduko da artistarentzat, azkenik baldintza hauek obra begiratzen duenarentzat gozatuak izan ditezten. Bere obran, arazoa GIZAKIAREN inguruan erdiratzen da, gizakiarentzat konsubstanzialak diren aspektuetan hain zuzen, BIZITZA osatzen duen guzti horretan alegia.

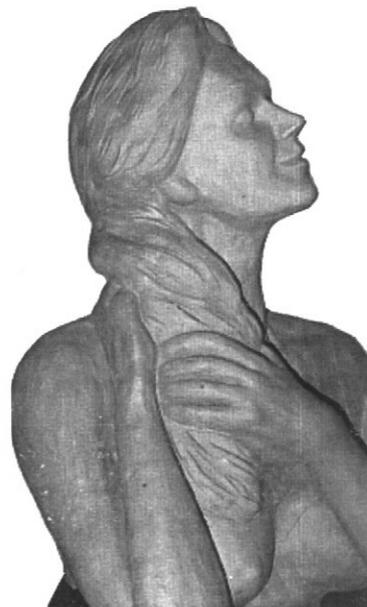


Honela erretratuaren gaia aukeratzen duenean lilura berbera sentitzen dut, non nortasuna eskuratzearekin batera bere izaerarik sakonena agertaraztea bilatzen bait dut, giza gorputzaren magia gatibagarrian murgiltzen da eta sentimendu berdina agertzen da, gizakiaren bizitzan zehar sentimendu eta unkipenez beteriko unak isladatzen direnean.

Era berean, pentsamenduak, ideiak, etab. Adierazten ahalegintzen naiz, ikustezina dena, abstraktua.

Guzti hau gizakiak ongia eta gaizkia egiteko duen gaitasunak sortzen didan harrituraren ikuspuntutik adierazia. Lan bakoitzean arazoa mugatu ondoren, burutzapenaren beste aspektu guztiak lorpenari zuzenak daude.

Bi lehenengo baldintza hauek benetakoagoak izan ahala, hirugarren puntuarekiko multzo sortzailearen itxiera are eta eskergarriagoa izango da.



## Datos recogidos en el Registro Civil de Eibar, referentes a los meses de NOVIEMBRE Y DICIEMBRE de 1995

### Defunciones

FRANCISCO RODRIGUEZ DEL AMO RUIZ. 95-XI-3	CECILIA OTXANDIANO ELGEA. 93 URTE. 95-XII-1
EVARISTO GERRIKABEITIA ARANZETA. 95-XI-7	CARMEN UGALDE FDEZ. DE LARRINAGA. 79 URTE. 95-XII-1
ESTEFANIA LARRAMENDI LIZUNDIA. 95-XI-10	MIGUEL M <sup>o</sup> SAENZ DE BITERI MAIORA. 69 URTE. 95-XII-1
LORENZA TELLERIA UNANUE. 95-XI-11	MATILDE MALLAGARAI ZENGOTITA. 85 URTE. 95-XII-2
EMILIA UNZETABARRENETXEA LARREATEGI. 95-XI-14	ROBERTO LUIS GÜEMES. 36 URTE. 95-XII-3
JULIA OLASOLO LORIZATE. 95-XI-14	JUAN GABILONDO IÑARRA. 69 URTE. 95-XII-3
BARTOLOME REMENTERIA BERGARETXE. 85 URTE. 95-XI-15	JORGE CAMPANA DIAZ. 37 URTE. 95-XII-5
VICTOR ARANGUREN OLAÑETA. 85 URTE. 95-XI-15	MARIA DOROTEA ALDAZABAL GURIDI. 95-XII-5
JOSE ALVARO RIVERAS QUINTANILLA. 75 URTE. 95-XI-17	LUISA SALOME ZENITAGOIA OSORO. 83 URTE. 95-XII-6
JOSE LUIS MARTINEZ ARCO. 80 URTE. 95-XI-19	MIGUEL ANGEL VILLAR IÑARRAIRAEGI. 51 URTE. 95-XII-7
MERCEDES GATIKA ARANBURU. 84 URTE. 95-XI-20	M <sup>o</sup> JESUS KORTABERRIA ZUBIGARAI. 77 URTE. 95-XII-10
PEDRO MARIA URRUTIA BEITIA. 63 URTE. 95-XI-24	MARIA CONCEPCION OREGI GISASOLA. 39 URTE. 95-XII-10
ISIDRA IRIARTE AGIRRE. 84 URTE. 95-XI-25	MIGUEL FERNANDEZ PRIETO. 65 URTE. 95-XII-14
HILARIO FRAILE MADADOR. 41 URTE. 95-XI-27	AGUSTIN ATXA EGIGUREN. 80 URTE. 95-XII-17
CONCEPCION SODUPE ARIZNABARRETA. 75 URTE. 95-XI-28	FELISA ALBERDI ATXA. 90 URTE. 95-XII-18
MIREN AMUATEGI CASERO. 68 URTE. 95-XII-1	

### Matrimonios

MARIA ISABEL LORENZO QUINTANILLA - SANTIAGO SERRANO HERNANDEZ. 95-XI-3  
SUSANA ETXEBERRIA - GONZALO ALVAREZ LASKURAIN. 95-XI-4  
KRISTINE ARRIZABALAGA AIZPURU - ALFONSO COBO MORENO. 95-XI-11  
MARIA ARANZAZU GONZALEZ BIAIN - JOSE LUIS AIRAS CID. 95-XI-18  
LUCIA SIMON SANCHEZ - JOSE MARIA LUPEÑA VELAZQUEZ. 95-XI-25  
MARIA JOSE BLAS PAREDES - PEDRO HIGUERA RUBIO. 95-XI-29  
ARRATE GARCIA AZURMENDI - JAIME GOMEZ ETXEBARRIA. 95-XII-2  
AMAIA MARIA ETTCHETO EGIA - MIGUEL GARETXANA BASKARAN. 95-XII-5  
MARIA MERCEDES RODRIGUEZ GARAI - SANTIAGO ROCHE SUAREZ. 95-XII-9  
MANUELA FERNANDEZ FRAILE - ALFREDO DIVASSON ARREGI. 95-XII-11  
MERCEDES RODRIGUEZ GARAI - SANTIAGO ROCHE SUAREZ. 95-XII-9

### Nacimientos

SUHAR ALBIZU AZKARATE. 95-XI-2	NAROA ARRIOLA ARRUTI. 95-XI-20
BORJA MUIÑOS TRUEBA. 95-XI-10	ANDER GASTESI GARCIA. 95-XI-25
JONE LAHIDALGA BAGLIETTO. 95-XI-11	ENEKO BENGEOA EIZAGIRRE. 95-XI-26
JOSU ZUBIZARRETA AZURMENDI. 95-XI-11	JULEN IRIONDO GISASOLA. 95-XI-28
ION ZABALETA RODRIGUEZ. 95-XI-11	JON PÉREZ DEL CAMPO. 95-XII-4
ANDER SALAZAR SEGOVIA. 95-XI-12	ANE ESCOLAR ILLARRAMENDI. 95-XII-13
ESTIBALIZ CALVO VEGA. 95-XI-17	MARKEL SANZ CALLE. 95-XII-14
HAIZEA KORTABERRIA GARETXANA. 95-XI-20	MARKEL CORRAL AZNAREZ. 95-XII-15

# Pozak eta saminak

JOSE MARI KRUIZETA

Bizia pozez ta saminez beteta dago, eta gaur orri hontan ikusi geinke nola emakume eibartar bat (jaiotzez elgetarra) jaso duen Euskadiko Andre Aipagarri titulua! bera AMAIA TELLERIA! Ni neuk gogoratzen ditut 1949-1950 urteak. Nola Amaiak, bere zailtasunekin, zenbat bidar zama astunakin kargaturik egite eban joan da etorria Eibar eta bere anaien taller txikira.

Gero, denbora igaro ta bere lanakin, zuhertasun eta zailtasunakin lortu dau gaur egun izen haundiko fabrika edo lantegia. Lerro honetatik gure bihotzeko zorionak, AMAIA.



Amaia Telleria, junto con su amiga Lutxi.

Nos congratulamos vivamente de la distinción que Doña Amaia Telleria ha recibido en recompensa a su trabajo, dedicación y a la creación de empresas. Hoy día Eibar necesita muchas Amaia Tellerias que se decidan a lanzarse al camino de la creación y el empresariado, una vocación que hace

no muchos años sufrió serias críticas y que junto a la coyuntura político-económica del País Vasco, ha dado por resultado la desaparición de aquel espíritu emprendedor EIBARRES.

La saga de los médicos eibarreses fundada por Isaac Saez de Viteri ha sufrido en su familia la dolorosa pérdida de uno de sus miembros: MIGUEL. Nuestro sentimiento a su esposa Ana Mari, así como a todos sus familiares.

Benetan sarrara haundia egin zuan gure adiskide Miguel Mari'ren heriotzak, guztien laguna, beti irripar bat bere ahoan. Nola ahaztu Miguel? Don Isaac'en semia, eta Don Jabier'en anaia sendi ezagun eta maitatua Eibarren, joan jaku agur egiteko asti barik. Guk hemendik hitz bat jakagu bakarrik: Gero arte, Miguel! Goian bego.



Miguel Mari Saez de Viteri



Miguel Mari Saez de Viteri, con su esposa Ana Mari, su hermana Libe y su cuñado Jesus Txarola.

# Recordando a Don Antonio Añoveros

Que el Gobierno de la Iglesia no es una democracia está claro, ya que el pueblo no designa a los Jerarcas eclesiásticos.

Nada dice en contra de esto que el pueblo interviniera (en los primitivos tiempos de la Iglesia) en la elección de San Matías y de siete diáconos, y que más adelante tuviera intervención en la de los Obispos, porque la primera de esta intervención se limitó a presentar dos candidatos y no fue de todo el pueblo, sino de unos cuantos varones (estos varones podrían ser la figura del hoy Consejo Pastoral), haciendo la designación los APOSTOLES. Y la intervención en la elección de los obispos se reducía

realmente a "suplicar" el nombramiento. (Véase Espasa - Palabra Iglesia pág. 909, Tomo 28 HO- INSUS).

No vamos a polemizar sobre la elección de Monseñor Blázquez por el Representante del Vaticano, pero sí recordar a los cristianos cómo un obispo como Monseñor Añoveros, recibido con cierta frialdad, logró ganar el corazón de los vizcaínos.

Nosotros hacemos votos desde estas páginas para que Monseñor Blázquez sepa ganar la misma estima y amor de sus fieles, como lo logró Don Antonio y confiamos en que lo conseguirá. (Jose Mari Kruzeta)

## Añoveros, un obispo de palabra profética entregado a la acción social de la Iglesia

**Monseñor Antonio Añoveros, obispo de Bilbao de 1971 a 1978, ocupa un puesto destacado en la reciente historia de la Iglesia Católica en España, al margen del conocido 'caso Añoveros' que en 1974 estuvo a punto de costarle el destierro. Coadjutor y párroco de pueblo, obispo auxiliar de Herrera Oria y titular de la diócesis de Cádiz después, Añoveros fue una de las figuras más sobresalientes de los movimientos proféticos, surgidos del Concilio Vaticano II, y especialmente integrada a la acción social de la Iglesia. Antes de llegar a Bilbao, Añoveros era una personalidad de relieve tanto en los círculos eclesiásticos como en la sociedad española de la época.**

"Yo he corrido delante de los toros en los sanfermines. Entonces, al sonar el segundo cohete, recuerdo que teníamos la boca seca por el miedo... Ahora, sin embargo, la tengo húmeda", declaró el obispo de Bilbao en 1974 a un periodista mientras soportaba arresto domi-

ciliario por orden de la autoridad. Antonio Añoveros Ataun nació en Pamplona en 1909, estudió bachillerato y Derecho en Zaragoza de donde regresó a la capital navarra para ingresar en el seminario como vocación tardía.

El padre del recién fallecido ex-obispo de Bilbao era un abogado liberal y anticlerical que, en su ancianidad, retornó a la Iglesia para asistir a las misas de su hijo, coadjutor de la parroquia de San Nicolás, ordenado sacerdote un año antes de estallar la guerra civil. Su madre, Claudia Añoveros, descendía de Tudela y "de ella heredó -dice el obispo de Cartagena-Murcia, Javier Azagra- un temperamento abierto para denunciar con sinceridad y palabra profética toda clase de injusticias".

### Obispos vascos

En septiembre de 1971 se reunió en el Seminario de Madrid la asamblea conjunta de obispos y sacerdotes que se había venido gestando desde la clausura del Concilio y pretendía aplicar su doctrina a la realidad de la Iglesia española. Añoveros

no tuvo un especial protagonismo personal, pero su labor en la diócesis de Cádiz se dejó notar en el desarrollo de la asamblea. "Se pide la celebración -decía una de las propuestas gaditanas- de un congreso nacional en el que intervengan con los obispos los presbíteros y laicos más comprometidos; en el que, partiendo de una autocrítica y conversión de la Iglesia misma, se den, a la luz de la palabra de Dios, las orientaciones positivas que está exigiendo la actual situación del país".

Dos meses más tarde, la Santa Sede nombró obispo de Bilbao a monseñor Añoveros. Pablo VI, que nunca miró con buenos ojos a la España de Franco, se demarcó progresivamente del régimen en el nombramiento de los obispos. En algunas diócesis, la propia feligresía exigió la elección directa de sus pastores. Y el Vaticano optó por la vía intermedia de promover a las sedes episcopales a prelados nacidos en la propia provincia o en otras limítrofes.

Con este criterio, se designó obispo de San Sebastián a Jacinto Argaya (1969),



de Bilbao a Antonio Añoveros (1971), de Pamplona a José María Cirarda (1978) y de Vitoria a José María Larrauri (1979). El criterio se mantuvo en la designación de los sucesores de Añoveros y Argaya cuando a ambos les llegó la edad de la jubilación señalada en las nuevas disposiciones canónicas.

Jacinto Argaya, a sus 83 años, retirado en San Sebastián, recordaba que "en mi nombramiento hubo razones que no voy a desvelar", aunque reconocía que "se dieron esos motivos de cercanía".

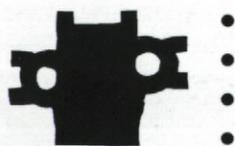
Los nuevos obispos de las diócesis vascas fueron catalogados en muchos sectores como cercanos a posicionamientos nacionalistas. Pero el juicio, en casos como el de Añoveros, era probablemente injusto y con toda seguridad inexacto.

**Ramón Mur**

(El Correo Español/25-X-87)

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



**kutxa fundazioa**  
**fundación kutxa**

- gipuzkoa donostia kutxaren
- gizarte-ekintza
- obra social
- de la caja gipuzkoa san sebastián